SVOBODA
Founded in 1893 in Jersey City, NJ
Published by the Ukrainian National Association

www.svoboda-news.com

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз

Рік 117, ЧИСЛО 51, П'ЯТНИЦЯ, 17 ГРУДНЯ 2010 РОКУ 1893 Vol. 117, No. 51, FRIDAY, DECEMBER 17, 2010 $1.00

Христос рождається! Славімо Його!

„Різдво – це добра новина, яку не можна затаїти“

Різдвяне Пастирське послання єрархів Української Католицької Церкви в США.

Всечесніші отці, преподобне чернецтво, семінаристи та вірні,

Христос Рождається!

Різдво починається радісним проголошенням доброї новини. Ангел Небесний сповіщає пастирям про народження Спасителя. Це добра новина, яку не можна затаїти. Вона проголошується і святкується співом осанни ангельського хору в Небесах і пастирями на Землі. Згідно з нашою прекрасною традицією, ми радісно проголошуємо: „З нами Бог!“. Ми багатократно повторюємо це впродовж Вечірньої служби – знов і знов.

Ангели сповістили пастирів про народження Ісуса і вказали їм дорогу до стаєньки. Ангели також вказали путь трьом царям чи мудрецям-астрологам, які шукали новонародженого Ісуса. І прості пастухи, і вчені-мудреці зважили на проголошення Ісусового народження в світі. Вони перемінили своє життя і вирушили на пошуки Ісуса. Вони принесли себе в жертву, щоб привітати Ісуса в світі. Їхні серця були відкриті на обітницю Бога бути посеред них.

Правитель того часу, Ірод, також був благословенний почути про народження Царя, Ісуса. Але його серце та розум були закриті для Божої присутности. Він відкинув Ісусову владу, як загрозу для свого власного панування. Гордість діє так в кожній особі. Гордий вважає себе важливішим і значнішим за Самого Бога. В результаті особа втрачає привілей – прийти і пізнати Бога. Ангел Господній вказав мудрецям іншу зворотню дорогу, щоб уникнути Ірода і не сказати йому про місце народження Ісуса Христа.

Бог, турбуючись про добро всіх народів, діє через людей. Однак, є такі, які дозволяють егоїзмові й гордості запанувати у своєму серці. Вони затьмарюють світло Ісуса у світі. Задумайтеся, як ви самі відображаєте світло Ісуса Христа у житті? Чи можете ви сказати про себе, що ви є людьми надії? Чи ви відображаєте любов Божу у ваших словах і діях щодо інших? А може, ви дозволяєте гордості та егоїзмові панувати над вашими життєвими пріоритетами? Ви самі – випромінюєте Божу любов чи затьмарюєте її?

Вибір любити Бога й ділитися світлом Ісуса Христа приведе вас до спільної подорожі з Ісусом у вашому земному житті та в вічності. Станьте світлом Ісусової любови й опіки в навколишньому світі, для людей даних вам, щоб любити їх і живити в ім'я Ісуса. Ви вдостоїтеся благословення Пречистої Матері, яка стане вашою заступницею перед своїм Сином Ісусом.

Нехай Господь дарує вам найблагословенніше різдвяне святкування, сповнене спільної радости. Прийміть нашу любов і наші молитви за вас. Будьте благословенні добрим здоров'ям, радістю та втіхою в усіх ваших починаннях у наступаючому році!

Христос Раждається!
Славімо Його!

Стефан Сорока,
Митрополит Української Католицької Церкви у США, Архиєпископ Філядельфійський для українців

Річард Семінак,
Єпископ Чикаґської єпархії св. Миколая

Павло Хомницький, ЧСВВ,
Єпископ Стемфордської єпархії

Іван Бура,
Апостольський адміністратор Пармської єпархії св. Йосафата

Христина Сенків. „Гуцульська Мадонна“. З добірки Різдвяних карток, виданих Українським Народним Союзом у 2010 році.

В ООН пом'янули жертви Голодомору в Україні

Степан Слуцький

НЮ-ЙОРК. – 3 грудня в штаб-квартирі ООН відбувся Поминальний захід „Продовольча безпека для всіх поколінь, уроки минулого: пам'ятаючи тих, хто загинув під час Голодомору в Україні в 1932-1933 роках, та жертви інших штучних голодів у XX і XXI ст.“.

Багато хто в нашій громаді, добре знаючи, як теперішні київські можновладці намагаються відсунути на задні пляни тему українського Голодомору-геноциду, до останнього моменту сумнівався, що цього року це вшанування в стінах ООН таки матиме місце.

Протягом останніх кількох років, у листопаді, Україна разом з Світовим Конґресом Українців (СКУ) організовувала щорічне відзначення Голодомору в приміщенні ООН у Ню-Йорку. У цьому році СКУ не отримав повідомлення про це від Постійного Представництва України до ООН, як це було в минулому.

СКУ за власною ініціятивою спробував замовити конференційну залю на сайті штаб-квартири ООН в Ню-Йорку для такої події. На жаль, після кількатижневих розмов і листування, Економічна і Соціяльна Рада ООН відхилила прохання СКУ з мотивацією, що Голодомор не входить до її компетенції, і запропонувала СКУ шукати спонзорство держави-члена ООН.

СКУ звернувся до української сторони, і Постійний представник України до ООН Посол Юрій Сергеєв повідомив, що Постійне представництво разом з окремими активістами українських організацій США вже кілька місяців веде підготування комеморативного засідання в ООН для вшанування пам'яті жертв Голодомору в Україні.

За місяць перед Поминальним відзначенням ніхто з СКУ, Українського Конґресового Комітету Америки (УККА), Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) або Українського Народного Союзу не був включений у плянування. Все ж, долаючи численні перешкоди, цей захід таки став реальністю.

Великою мірою це сталося завдяки твердій і одностайній позиції в цьому питанні українських організацій діяспори і наполегливості та добрій волі з боку Постійного Представництва

Хор академії св. Юра в Ню-Йорку під керівництвом Анни Бачинської виступає в ООН.

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

В Україні почалося скорочення державного апарату

КИЇВ. — Президент України Віктор Янукович 10 грудня підписав укази про зменшення кількости міністерств і відставку членів Кабінету міністрів. Втратили свої посади дев'ять міністрів і три керівники державних комітетів. Функції декількох міністерств об'єднали. У президентській адміністрації називають ці зміни оптимізацією системи центральних органів виконавчої влади, адже український уряд був чи не найчисельнішим в Европі. Загалом кількість членів Кабінету міністрів зменшилася з 36 до 18. Більш ніж на половину збираються зменшити й число працюючих у Кабінеті міністрів з теперішніх майже 1,200 осіб. В. Янукович не приховує, що однією з цілей реформи є економія бюджету. Проте головним завданням реформи представники владної коаліції називають вдосконалення системи управління. Оглядачі звертають увагу, що внаслідок розпочатої реформи ліквідовано Державний комітет з питань реґуляторної політики і підприємництва. Звільнення його голови Михайла Бродського домагалися підприємці, які протестували проти ухвалення нового податкового кодексу. Один з провідників партії „Батьківщина" Олександер Турчинов вважає, що кількісні зміни в Кабінеті міністрів, не призвели до змін якісних. Він зауважує, що політику уряду й надалі визначатимуть ті ж люди, які відповідають за провал соціяльно-економічної політики, за збільшення цін, тарифів, за приниження національних інтересів України. Критично відгукнулися про президентські ініціятиви і в парляментській партії „Наша Україна". Урядову реформу в „Нашій Україні" називають димовою завісою, мета якої – „не допустити притягнення до відповідальности за бездіяльність та зловживання" нинішніх чиновників. *(Радіо „Свобода")*

Ю. Костенка переобрали головою УНП

КИЇВ. — Делеґати 13-го з'їзду Української народної партії (УНП), який відбувся 11 грудня в Києві, переобрали Юрія Костенка головою партії. У 1989 році був зареєстрований Народний Рух України (НРУ). У 1999 році на базі НРУ була створена УНП, головою якої обрали Ю. Костенка. У 2003 році партія підтримала кандидата на Президента Віктора Ющенка. Чисельність партії – 60 тис. осіб. Осередки УНП представлені в усіх областях країни, Криму, Києві та Севастополі. Відомий політичний діяч, політв'язень і Герой України Степан Хмара на з'їзді УНП заявив про свій вихід з партії. „Гільки святий не бачить, що авторитет цієї політичної сили падає вниз. Не було зроблено критичної аналізи помилок УНП, хоча без критики і самокритики не може бути нормального розвитку жодної партії ", – заявив політик. *(Радіо „Свобода")*

У Донецькому університеті обрали ректора

ДОНЕЦЬК. — Конференція трудового колективу Донецького національного університету (ДонНУ) 13 грудня обрала Юрія Лисенка на посаду ректора. В. Лисенко працює в ДонНУ з 1972 року, завідує катедрою економічної кібернетики. За підсумками таємного голосування, Ю. Лисенко набрав 46 відс. голосів, тобто подолав необхідні 30 відс.На конференцію від 20-тисячного колективу університету було послано 300 делеґатів, які представляють усі 12 факультетів. Заступник міністра освіти Євген Сулима, присутній на конференції, після оголошення вислідів виборів і короткого виступу Ю. Лисенка не захотів виступити і привітати обранця, демонстративно вийшов з залі. Раніше, 29 липня, міністер освіти Дмитро Табачник, не одержавши від ректора Донецького національного університету Володимира Шевченка добровільної згоди на залишення посади, звільнив його своїм наказом. В. о. ректора був призначений проректор Андрій Кучко, але 23 вересня його також було звільнено, а на його місце призначено Петра Єгорова. 23 листопада був оголошений конкурс на посаду ректора. Свої кандидатури спочатку подали П. Єгоров, В. Шевченко і Ю. Лисенко, але 6 грудня В. Шевченко зняв свою кандидатуру, заявивши, що одержує від місцевої влади і з Міністерства освіти вимоги не брати участи в конкурсі. *(„Зік")*

Відкрито блоґ Посольства США в Україні

КИЇВ. — Посольство США в Україні 19 листопада відкрило свій блоґ в інтернеті. Перший запис у ньому зробив Посол Джон Тефт – про Міжнародний тиждень освіти і свою участь 18 листопада у церемонії відкриття нового бюра Американських Рад – одного з провідних організаторів обмінних програм між США та Україною.Блоґ представлятиме спектр думок працівників посольства про їхню працю та про життя в Україні у неформальний і, як сподіваються дипломати, цікавий спосіб. Вони запрошують читачів коментувати посольський блоґ, який можна читати за адресою: http://usembassykyiv.wordpress.com/. Також запрошено відвідати сторінку Посольства США на Фейсбуку: http://www.facebook.com/usdos.ukraine. *(Посольство США в Україні)*

Україна взяла участь у Нобелівській церемонії

СТОКГОЛЬМ, Швеція. — Україна все ж таки взяла участь у церемонії нагородження Нобелівською нагородою миру цьогорічного лавреата –китайського дисидента Лю Сяобо. Україну на церемонії 10 грудня представляла перший секретар Посольства України в Норвеґії Ірина Білорус, яка заміщала відсутнього посла. Ситуація з цьогорічним нагородженням набула додаткового міжнародного розголосу після того, як майже 20 країн вирішили разом з Китаєм проіґнорувати захід. Багато оглядачів, зокрема й европейських, були схильні вбачати в іґноруванні українськими дипломатами церемонії політичний підтекст. Дехто припускав, що Київ вдався до такого кроку на прохання Китаю або Росії, які також вирішили залишити нагородження китайського дисидента поза увагою. При цьому в Пекіні не приховують, що таким чином протестують проти присудження своєму громадянину Нобелівської премії миру, оскільки вважають його злочинцем. *(„Голос Америки")*

Напис на пам'ятникові В. Ленінові

КРЕМЕНЧУК, Полтавська область. — 9 грудня невідомі на пам'ятникові Володимирові Ленінові, що стоїть серед міста, написали червоною фарбою: „Кат України. Покидьок". У міліції цей випадок поки не коментують, заявляючи, що розпочато розслідування, переглядаються відеозаписи з камери спостереження, встановленої на площі, де знаходиться пам'ятник. *(УНІАН)*

У Харкові відкрилося Почесне консульство Чехії

ХАРКІВ. — У Харкові відкрилося Почесне консульство Чеської Республіки, яке очолив Олег Чигринов. Відкриттю Почесного консульства передував спільний українсько-чеський підприємницький-форум. Відкриття Почесного консульства Чехії у Харкові дасть можливість розвивати контакти у економічній і гуманітарній сферах. *(УНІАН)*

Д. Табачник оголосив війну „Могилянці"

КИЇВ. — Міністер освіти і науки Дмитро Табачник оголосив війну Києво-Могилянській академії (НаУКМА). Про це заявив президент НаУКМА Сергій Квіт 9 грудня. „Очевидно, міністрові не потрібен такий прецедент, щоб був ефективний університет, який, до того, ще й працює без корупції. „Могилянка" зараз має дві конфліктні ситуації з Міністерством освіти і науки. Причому обидва ці конфлікти пов'язані особисто з Д. Табачником, а не з міністерством чи його працівниками".

Перша проблема полягає у тому, що Д. Табачник не дозволяє зберегти у правилах вступу на наступний рік вимогу до абітурієнтів про знання англійської мови. „Хоча вже 19 років ми вимагаємо від вступників знання англійської, і в статуті у нас записано дві робочі мови – українська, англійська. І це не просто декларації. Частина навчального процесу в нас відбувається англійською мовою. І тому ми не можемо не вимагати сертифікату. Бо якщо молода людина прийде до нас вчитися і не знає англійської, вона не зрозуміє наших викладачів, які ведуть спецкурси по-англійськи, чужоземців, які в нас викладають, не зможе опанувати обов'язкових до вивчення джерел, значна частина яких англомовні. Якщо нам скасовувати англійську мову при вступі, нам треба скасовувати англійську мову викладання – а це означає втрату всіх наших зв'язків з чужоземними університетами в частині обмінів викладачами та студентами. Це абсолютно неприйнятно – скасовувати англійську мову в наш час. І це заперечує базові принципи Болонського процесу, за якими навчання в европейських університетах ведеться рідною мовою і англійською", – наголосив президент „Могилянки".

Друга конфліктна ситуація, за його словами, полягає у вимозі перезатвердження статуту. З приходом міністра Д. Табачника було прийнято рішення підпорядкувати Києво-Могилянську академію Міністерству освіти. „Ми не були проти цього, – сказав С. Квіт, – однак, тепер від нас вимагають перезатвердити статут. І метою, як виглядає, є прибрати з статуту все те, що дало нам можливість за попередні 20 років досягти успіхів, які ми маємо зараз".

Окрім англійської мови, з статуту університету хочуть викреслити докторську школу – програму підготування докторів філософії (Ph.D.).

Сьогодні Києво-Могилянська академія – єдиний університет в Україні, який створив докторські програми західнього зразка.

„Це не кандидат наук, якому дали інший диплом, – пояснює С. Квіт. – Це принципово інша система підготування і докторський ступінь, який визнають европейські університети".

Готувати докторів філософії не можна, вільне відвідування лекцій заборонено, штатний розпис формувати не вільно.

„Очевидно, не подобається автономний університет, тому що фактично в Україні немає автономії вищих навчальних закладів, держава хоче контролювати кожен чин у діяльності вищих навчальних закладів. Але ми за духом вільний університет. Очевидно, це не подобається", – підсумував ректор „Могилянки".

При цьому він не виключив, що наслідком оголошеної „Могилянці" війни можуть стати позапланові перевірки і тиск на нього персонально аж до спроб звільнити з посади.

На прес-конференції С. Квіт звернувся до журналістів за підтримкою. „Тому що від того, як буде розвиватися ситуація з Києво-Могилянською академією, багато в чому залежатиме, як буде розвиватися ситуація з наукою і освітою в Україні", – сказав С. Квіт.

Крім того, ректор „Могилянки" вкотре скритикував проєкт закону „Про вищу освіту", поданий Міністерством освіти. За його словами, документ спрямований на самоізоляцію України. „Цей закон відкидає нас назад. Він відмежовує Україну від єдиного простору европейської вищої освіти. Ми повинні однозначно відмовитися від цього проєкту закону „Про вищу освіту". Він обговорюється і протягається невідомо з якою метою", – підкреслив С. Квіт.

Раніше ректор Києво-Могилянської академії звернувся до Президента України, голови Верховної ради і прем'єр-міністра з відкритим листом, у якому назвав курс міністра освіти Д. Табачника спрямованим на „авторитарну централізацію управління і деґрадацію науки та освіти в Україні". *(„Голос Америки")*

Президент Світової Федерації Українських Жіночих Організацій Марія Шкамбара в ООН.

Президент Українського Конґресового Комітету Америки Тамара Ґалло Олексій в ООН.

Владика Павло Хомницький та відома в діяспорі оперна співачка Анна Бачинська проводять спільну молитву під час церемонії в ООН.

В ООН пом'янули...

(Закінчення зі стор. 1)

України при ООН.

Співорганізаторами виступили також СФУЖО, Асоціяція Об'єднаних Націй США та неурядова організація – Світовий Обмін Інформацій.

Дещо змінився і формат цього відзначення. Говорилось не про геноцид, а про голодомори, про ситуації, коли люди вмирають з штучного голоду. Зокрема згадали про недавні голодомори – в Етіопії, Сомалі, Бурунді. І врешті, при такому підході до справи, функціонерам ООН, які всіляко перешкоджали проведенню цьогорічного поминального заходу, по-суті не було що заперечити.

Крім того, як повідомила радник Місії з питань України в ООН Марта Кокольська, цьогорічне відзначення в ООН було присвячено матерям і дітям, котрі загинули в страшні роки Голодомору.

В рамках вшанування жертв голодоморів XX і XXI ст., а серед них – антиукраїнського геноциду 1932-1933 років, відбувся концерт-реквієм та тематичні виступи-доповіді.

Заступник Постійного Представника України при ООН Євген Цибалюк представив президента УККА Тамару Ґалло Олексій і передав їй ведення заходом. Спільну молитву разом з усіма учасниками провели Єпископ Стемфорської Єпархії Української Католицької Церкви Павло Хомницький та відома в діяспорі оперна співачка Анна Бачинська.

Т. Олексій розповіла присутнім про трагедію Голодомору, її причини і наслідки.

Юні виконавці з вокального ансамблю з Hyde Leadership Charter School з Бронксу під музичним керівництвом Джоан Ґузман виконали пісню-гимн ООН „Can you hear" („Чи ти чуєш?"), слова якої дуже співзвучні з темою та метою жалобних відзначень.

Т. Олексій представила Посла Ю. Сергеєва, який у своєму виступі підкреслив, що у спільні вшанування жертв Голодомору в Україні в 1932-1933 років стали в штаб-квартирі ООН традицією. Він повідомив, що 22 листопада цього року Генеральна Асамблея ООН прийняла резолюцію про „Право на їжу", в якій ООН визнала, що навіть в наш час в багатьох реґіонах світу існують серйозні проблеми з забезпеченням продовольством усіх потребуючих, мільйони вмирають з голоду.

Посол Ю. Сергеєв також зацитував цікаву думку лавреата Нобелівської премії з економіки Амартия Кумара Сена, котрий, аналізуючи, як декотрі сучасні режими можуть привести до голоду при достатній загальній кількості харчів, вказав, що „серед страшних випадків голоду у світі ми не бачимо жодного такого суттєвого випадку в країнах незалежних і демократичних, з відносно вільною пресою".

Ансамбль дзвонів Першої Української баптистської церкви у Філядельфії під керівництвом Ірини Шелохової виконав низку ориґінальних музичних композицій, присвячених загиблим в часи геноциду 1932-1933 років.

Президент СФУЖО Марія Шкамбара подала ширшу характеристику Голодомору-геноциду в Україні, акцентувала увагу присутніх на трагедії українських дітей в часи Великого голоду. Вона також розповіла про процес відновлення правди про Голодомор, про праці Джеймса Мейса та Рафаеля Лемкіна і врешті – про визнання Голодомору актом геноциду.

З великим успіхом виступив хор академії св. Юра під керівництвом А. Бачинської. В хорі українські пісні співають ірляндка і китаянка, росіянки і афроамериканки, албанка й еспанка. Присутні були глибоко зворушені, слухаючи пісні „Господи, помилуй нас", „Молитва за Україну, „Український канон" у їхньому чарівному виконанні.

Український вокальний ансамбль „Аколада" з Філядельфії під керівництвом Богдана Ґенґала виконав в'язанку унікальних старовинних пісень.

Урочисте відзначення завершено співом духовного гимну „Боже Єдиний Великий" у виконанні ансамблю „Аколада".

Пам'ять жертв Голодомору вшанував в ООН хор з Бронкської школи Hyde Leadership Charter School під музичним керівництвом Джоан Ґузман.
Фото: Степан Слуцький

В конференційній залі штаб-квартири ООН під час поминального заходу.
Фото: Степан Слуцький

З вірою, любов'ю та надією

Вельмишановна громадо!

Від імені працівників Посольства України в США та від себе особисто щиро вітаю Вас з Різдвом Христовим і Новим Роком!

Нехай ці світлі і радісні свята переповнять наші серця вірою, надією та любов'ю, а новонароджений Ісус благословить нас на подальшу активну співпрацю в інтересах України, українського народу та українсько-американського стратегічного партнерства.

Бажаю всім Вам міцного здоров'я і веселого настрою, дружньої теплоти і сімейної гармонії. Щоб у Ваших родинах завжди панувало щастя, злагода і благополуччя.

Зі святом Вас!
Христос Рождається!
Славімо Його!

Щиро Ваш,
Олександер Моцик,
Надзвичайний і Повноважний
Посол України в США

Щирі побажання злагоди та щастя

Дорогі українки і українці, брати і сестри! Співвітчизники!

Генеральне консульство України в Ню-Йорку сердечно вітає Вас із Різдвом Христовим і Новим 2011 роком!

Прийміть наші найщиріші побажання міцного здоров'я, злагоди та щастя Вам, а також Вашим родинам як у США, так і в Україні. Нехай у Ваших серцях панують віра, любов та надія, а у домівках – добробут, благополуччя та спокій.

Вітаючи Вас із світлими Різдвяними та Новорічними святами ми користуємося нагодою, щоб подякувати Вам за Вашу щиру віру в Україну, збереження зв'язків з історичною Батьківщиною, допомогу і підтримку нашої держави в її просуванні шляхом стабілізації та демократичних перетворень, а також за Ваші невтомні зусилля, що спрямовуються на розвиток відносин стратегічного партнерства України зі Сполученими Штатами Америки.

Нехай Господь благословляє Вас і Ваші родини небесними і земними благами в Новому 2011 році!

Миру, любови та злагоди Вам, дорогі друзі!

Сергій Погорельцев,
Генеральний консул
України в Ню-Йорку

АМЕРИКА І СВІТ

У Німеччині скасовано обов’язкову військову службу

БЕРЛІН. — Німеччина скасувала обов’язкову військову повинність та майже на чверть зменшить чисельний склад армії. Найрадикальнішу з моменту заснування бундесверу реформу затвердив 15 грудня федеральний уряд. Згідно з прийнятим законопроєктом, обов’язкову військову повинність в Німеччині буде скасовано з 1 липня 2011 року. Водночас положення про обов’язкову військову повинність в Основному законі Німеччини буде збережено, аби у крайньому разі новим законом її можна було відновити. Обов’язкова військова служба у Німеччині була запроваджена у 1956 році і закріплена в конституції країни у 1968 році. Вона передбачає, що чоловіки, які є громадянами Німеччини і досягли 18-річного віку, повинні пройти службу в армії протягом дев’яти (з липня 2010 року – шести) місяців або альтернативну цивільну службу. Уряд Німеччини також затвердив значне зменшення чисельного складу армії. Наступного року бундесвер плянується зменшити на 55 тис. вояків: кількість військових не повинна перевищувати 185 тис. осіб. Метою реформи є зменшення бюджетних витрат на оборонну галузь до 2014 року мінімум на 8.3 млрд. евро. *(„Укрінформ“)*

Американський адмірал М. Мален відвідав Багдад

БАГДАД, Ірак. — Голова Об’єднаного комітету начальників штабів Збройних сил США адмірал Майк Мален мав 13 грудня зустріч з прем’єр-міністром Іраку Нурі аль-Малікі. Він привітав іракського провідника з поступом у формуванні нового коаліційного уряду. Адмірал М. Мален також обговорював військові взаємини між обома країнами після того, як американські війська залишать Ірак. За повідомленням інформаційного аґентства „Асошіейтед Прес“, американські військові кажуть, що не було дискусій щодо подробиць.Адмірал М. Мален також відвідав американські військові об’єкти та військові частини. Американські війська мають угоду з іракським урядом про залишення Іраку до кінця 2011 року. Проте Секретар Департаменту оборони США Роберт Ґейтс заявив, що він бере до уваги можливість продовження перебування військ в Іраку навіть після цього терміну, якщо таке буде бажання багдадського уряду. 11 грудня Нурі аль-Малікі сказав, що угода залишиться чинною, тому що іракські сили здатні ґарантувати безпеку країни. *(Радіо „Свобода“)*

У Москві вшанували Кіма Філбі

МОСКВА. — У Росії вшанували пам’ять британського офіцера розвідки Кіма Філбі, який працював аґентом для СРСР. Служба зовнішньої розвідки Росії відкрила барельєфну плиту на стіні своєї штаб-квартири, де він зображений у вигляді дволикого римського бога Януса. Церемонію, яка відбулася 9 грудня, очолили віце-прем’єр-міністер російського уряду Сергій Іванов та голова Служби внутрішньої розвідки Михайло Фрадков, які відкрили барельєф з цитатою подвійного аґента: „Я дивлюся на моє життя як на посвяту ідеї, якій я служив і яку щиро вважаю правильною“. К. Філбі вдало втік до СРСР у 1963 році, де жив аж до смерти у 1988 році. Про його життя в Москві існують суперечливі розповіді. На Заході пишуть, що він вів замкнене життя, пив і нарікав, що КҐБ його не шанує і не використовує достатньою мірою. На церемонії була присутня також остання дружина К. Філбі Руфіна Пухова. К. Філбі очолював відділ контррозвідки МІ6, яка мала працювати проти СРСР, але водночас працював для КҐБ з ідеологічних міркувань. Останній командувач Української Повстанської Армії (УПА) в Україні Василь Кук неодноразово нарікав, що його зрадив К. Філбі. Після Другої світової війни британська розвідка (МІ6) допомагала партизанам УПА підтримувати контакти з українськими повстанцями, що еміґрували на Захід, і з урядами західніх держав. За спогадами очевидців, МІ6 навчала повстанців десантного мистецтва, а літаки Британських військових повітряних сил скидали партизанів над територією України. Саме К. Філбі, який володів цією інформацією, повідомив Міністерство держбезпеки СРСР про заплановані десантні акції. Десятки українських партизанів були затримані після приземлення й розстріляні. В. Кука, який став головним командиром УПА після смерти Романа Шухевича, заманили та схопили спецслужби СРСР, як вважають, не без допомоги К. Філбі. Повстанському руху за незалежність України від СРСР було завдано потужного удару. (*Бі-Бі-Сі)*

М. Ахмадінеджад звільнив міністра закордонних справ

ТЕГРАН, Іран. — 13 грудня Президент Ірану Махмуд Ахмадінеджад усунув з посади міністра закордонних справ Манучера Мотакі, коли той був з державною візитою у Сенеґалі. На місце М. Мотакі М. Ахмадінеджад призначив голову іранської ядерної програми Алі Акбара Салегі, який тимчасово виконуватиме обов’язки міністра. Напівофіційне інформаційне агентство „Мер“ повідомило, що М. Ахмадінеджад надіслав М. Мотакі листа, в якому подякував йому за службу. А. Салегі вважається близьким союзником президента. Протягом минулого року іранські засоби масової інформації повідомляли про непорозуміння між М. Мотакі та іранськими законодавцями. У повідомленнях говорилося, що іранські законодавці вважали, щ М. Мотакі не був достатньо сильним або здатним переконувати для захисту Ірану на міжнародній арені. *(„Голос Америки“)*

Переговори про переговори

ВАШІНҐТОН. — Спеціяльний американський післанець з питань Близького Сходу Джордж Мічел має переговори з палестинським Президентом Махмудом Абасом. 13 грудня він розмовляв з прем’єр-міністром Ізраїлю Беніяміном Нетаняґу в Єрусалимі. Палестинці незадоволені з приводу відсутности поступу на переговорах. 13 грудня палестинське керівництво закликало до проведення екстреної зустріч з диплом атами США, Европейського союзу, ООН і Росії, які утворюють так званий „близькосхідній квартет“. Палестинський радник Ясір Абед Рабо заявив, щоб ця група створила основи для відновлення мирного процесу. Прямі переговори між Ізраїлем і палестинцями провалилися після того, як у вересні закінчився мораторій на будівництво єврейських поселень. Державний департамент США заявив, що зустріч Дж. Мічела з прем’єр-міністром Б. Нетаняґу була „довгою і позитивною“. Вона відбулася через кілька днів після того, як США вирішили, що вже не чинитимуть тиску на Ізраїль, щоб він припинив будівництво єврейських поселень на окупованому Західньому березі. *(„Голос Америки“)*

Помер американський дипломат Ричард Голбрук

ВАШІНҐТОН. — Міжнародна громадськість віддає належне ветеранові американської дипломатії Ричардові Голбрукові, який помер у понеділок, 13 грудня, у віці 69 років. Останнім часом він був спеціяльним післанцем з питань Афганістану і Пакистану. Р. Голбрук помер у лікарні у Вашінґтоні через три дні після того, як він відчув себе погано під час зустрічі в Державному департаменті з Державним секретарем Гіларі Клінтон. Пізніше з’ясувалося, що в нього стався розрив аорти. Операція на аорті тривала 21 годину, але врятувати дипломата не вдалося. Президент Барак Обама видав заяву, в якій сказав, що він „глибоко засмучений“ з приводу смерти Р. Голбрука. Президент назвав дипломата „справжньою величчю американської закордонної політики“, який зробив свою країну „сильнішою, безпечнішою і більш шанованою“ у світі. Державний секретар Г. Клінтон назвала Р. Голбрука „одним з найпалкіших поборників і найбільш відданих державних службовців“. Президент Афганістану Гамід Карзай, який часто не погоджувався з Р. Голбруком з часу, коли Б. Обама став Президентом, назвав смерть дипломата втратою для американського народу. *(„Голос Америки“, „Німецька хвиля“)*

Афганські законодавці вимагають приведення парляменту до присяги

КАБУЛ, Афганістан. — Приблизно 100 афганських законодавців вимагають, щоб до 19 грудня Президент Гамід Карзай привів до присяги членів нового парляменту, незважаючи на тривалі суперечки щодо вислідів вересневих виборів. Вибори до 249-особової нижньої палати парляменту (Волесі джирґа) відбулися 18 вересня і остаточні висліди мали бути оголошені ще у жовтні. Проте з уваги на понад 5,000 поданих скарг щодо фальсифікацій, шахрайства, порушень і залякування виборців з боку місцевих ватажків, виборча комісія Афганістану вирішила відкласти оприлюднення вислідів на кілька тижнів для розгляду всіх заяв і перевірки фактів. Звинувачення призвели до дискваліфікації 24 кандидатів, які були первісно оголошені переможцями. У результаті попередніх розслідувань більше чверті з 5.6 млн. виборчих бюлетенів було анульовано і визнано недійсними. *(„Голос Америки“)*

Найбільша в світі торгова мережа залишає Росію

МОСКВА. — Торгова мережа „Wal-Mart“, яка робила спроби почати працю в Росії протягом останніх кількох років, оголосила про закриття свого представництва, оскільки не змогла знайти відповідні об’єкти. „Ми прийняли рішення про вихід на ринок через купівлю компанії, а не шляхом будівництва крамниць з нуля, і оскільки в найближчій перспективі ми не бачимо чітко позначених партнерів для придбання, з точки зору бізнесу немає необхідности продовжувати діяльність нашого московського бюра“, – заявив президент міжнародного підрозділу „Wal-Mart“ Даґ МакМілон. Він сказав, що „Wal-Mart“ буде продовжувати розглядати варіянти виходу на російський ринок. Бюро „Wal-Mart“ в Росії проіснував близько трьох років, але компанія так і не приступила до активної діяльності. За цей час, за даними джерел „Ройтерс“, компанія провела переговори майже з усіма продуктовими мережами з першої десятки, не зумівши ні з ким домовитися. До недавнього часу мережа „Wal-Mart“ вела переговори про купівлю мережі „Копейка“, але більш оперативну і вигідну пропозицію їй зробила „X5 Retail Group“. *(„Кореспондент“)*

Повісився син афериста Б. Медофа

НЮ-ЙОРК. — 11 грудня пішов з життя 46-річний Марк Медоф, старший син афериста Бернарда Медофа. Його знайшли повішеним на повідку для вигулювання псів у його помешканні в престижному районі Сого в Ню-Йорку. Перед смертю, яка вже клясифікується як самогубство, М. Медоф відіслав своїй дружині листа та просив її післати когось доглянути за їхнім дворічним сином, якого сонного знайшли в сусідній з трупом кімнаті. У листі говорилося: „Я люблю тебе. Пришли когось подбати про Ніка“. Самогубство сталося рівно через два роки після арешту Б. Медофа. М. Медофа останнім часом перебував у пригніченому стані. „Ніхто не хоче знати правду. Подбай про мою сім’ю“, – йдеться у передсмертній записці М. Медофа своєму адвокатові Мартіну Флуменбавму. „М. Медоф позбавив себе життя. Сталася жахлива і непотрібна трагедія. Він став невинною жертвою злочину свого батька“, – заявив у свою чергу М. Флуменбавм. Хоча М. Медоф і його молодший брат Ендрю Медоф не були об’єктами кримінального переслідування, погана слава їхнього батька істотно ускладнювала їм життя. Намагаючись уберегти від численних погроз членів власної сім’ї, він дозволив дружині повернути дівоче прізвище (Морґан). Чинне законодавство дозволяє Б. Медофу відвідати похорон сина, проте дозвіл на це видається спеціяльною комісією, яка розглядає подібні питання в індивідуальному порядку. Однак, родина вирішила не справляти похорону. Б. Медоф, екс-голова ради директорів фондової біржі „Nasdaq“, в 1960 році створив найбільшу в історії фінансову піраміду, яка діяла до грудня 2008 року. Її інвестори втратили близько 65 млрд. дол. Зараз 72-річний аферист відбуває 150-річний термін у в’язниці. *(„Газета по-українськи“)*

АКТУАЛЬНА ТЕМА

Врятуймо церкву Івана Мазепи

Під час нескінчених навал і панування чужинців, особливо за більшовицьких гонінь на релігію, Україна втратила багато гарних храмів. Чи можна залишатись байдужим, коли за мирного часу в незалежній Україні гине важливий пам'ятник церковної архітектури?

Директор Науково-дослідного інституту теорії та історії архітектури й містобудування при Українському товаристві охорони пам'яток історії та культури у Києві архітектор Сергій Юрченко, який співпрацює з автором над дослідами старожитностей Батурина, інформує українську діяспору про аварійний стан та швидке руйнування від запустіння й недогляду унікальної мурованої церкви св. Покрови Богородиці в селі Дігтярівці Новгород-Сіверського району Чернігівської области. Вона належить до Української Православної Церкви Київського патріярхату.

За советської доби керівництво місцевого колгоспу в 1960-1961 роках зачинило і частково зруйнувало храм. Зараз він стоїть майже без покрівлі з пошарпаними стінами. Східня, вівтарна, та західня частини церкви цілковито знищені. З п'яти бань частково збереглись лише дві.

На жаль, проєкт реставрації Покровської церкви, розроблений київськими архітектами у 1955 році, залишився нездійсненим попри усі старання науковців та громадськости. Численні виступи й публікації сучасного провідного історика української архітектури й пам'яткоохоронця проф. Віктора Вечерського про необхідність реставрації і збереження цієї пам'ятки не дали позитивних наслідків. Досі не проведено навіть протиаварійних робіт на руїнах.

Цей п'ятидільний, п'ятиверхий, хрещатий храм 1708-1709 років є останньою фундацією славного гетьмана Івана Мазепи (1687-1709), неперевершеного будівника українських церков. Він пожертвував 15 тис. золотих на його зведення і мав намір заснувати у Дігтярівці монастир. Покровська церква є рідкісною за формами й декором спорудою у стилі західньоевропейського барокко в центральній Україні, можливо, створеною італійським майстром, запрошеним І. Мазепою. Вона засвідчує зв'язки архітектури козацької держави з тогочасною Західньою Европою. Невластиві церквам Гетьманщини цибулясті бані з'явились на храмі після його ремонтів у другій половині XIX ст. Там зберігалась знаменита ікона Богоматері Дігтярівської, коштовні позолочені срібні шати до якої замовив гетьман.

Цей неперєсічний храм та Дігтярівка пов'язані з важливими історичними подіями Мазепиного повстання за самостійність козацької держави. Поблизу того села на березі Десни у 1708 році знаходився табір шведського війська, де І. Мазепа з своїми козаками приєднався до короля Карла XII і уклав українсько-шведський військовий і політичний союз. За народними переказами, в ту вирішальну для долі України годину гетьман відвідував Покровську церкву і молився перед чудотворною іконою Богоматері. З Дігтярівки він написав відомого листа до свого приятеля стародубського полковника Івана Скоропадського, наступного гетьмана Лівобережної України (1708-1722) з палким закликом приєднатись до повстання і прийти з його полком на захист Батурина, куди поспішала шведсько-козацька армія. Проте плянам і розрахункам І. Мазепи й Карла XII не судилось здійснитись.

С. Юрченко звертається з проханням до українських організацій та добродіїв у США й Канаді допомогти зібрати 10 тис. дол. для поновлення цегляних бань і склепінь храму в 2011 році, щоб бодай врятувати його від аварійного стану і подальшого руйнування. Це є більш ніж помірні кошти у порівнянні до звичайних великих витрат на реставрації та реконструкції архітектурних пам'яток в Україні зараз.

Першим відгукнувся на це прохання голова проводу Організації Українських Націоналістів Микола Плав'юк. Від Фундації ім. Олега Ольжича в Україні видано субсидію на термінове спорудження тимчасового дерев'яного даху над руїнами храму, щоб захистити їх від опадів. С. Юрченко вже закупив будівельні матеріяли, найняв майстрів і сподівається за сприятливої погоди якнайскоріше встановити такий дах. Капітальний ремонт, реставрацію цегляного перекриття церкви він плянує почати з квітня 2011 року, якщо на той час вдасться зібрати потрібні фонди.

Директор Центру досліджень історії України ім. Петра Яцика при Канадському Інституті Українських Студій (КІУС) проф. Франко Сисин підтвердив необхідність якнайскорішого відродження Покровського храму і активно сприяє поширенню відомостей та публікацій про цей проєкт у Північній Америці та збиранню фондів. Товариство св. Андрія у США збирає фонди на проєкт і закликає своїх членів та українську громаду підтримати цю шляхетну справу.

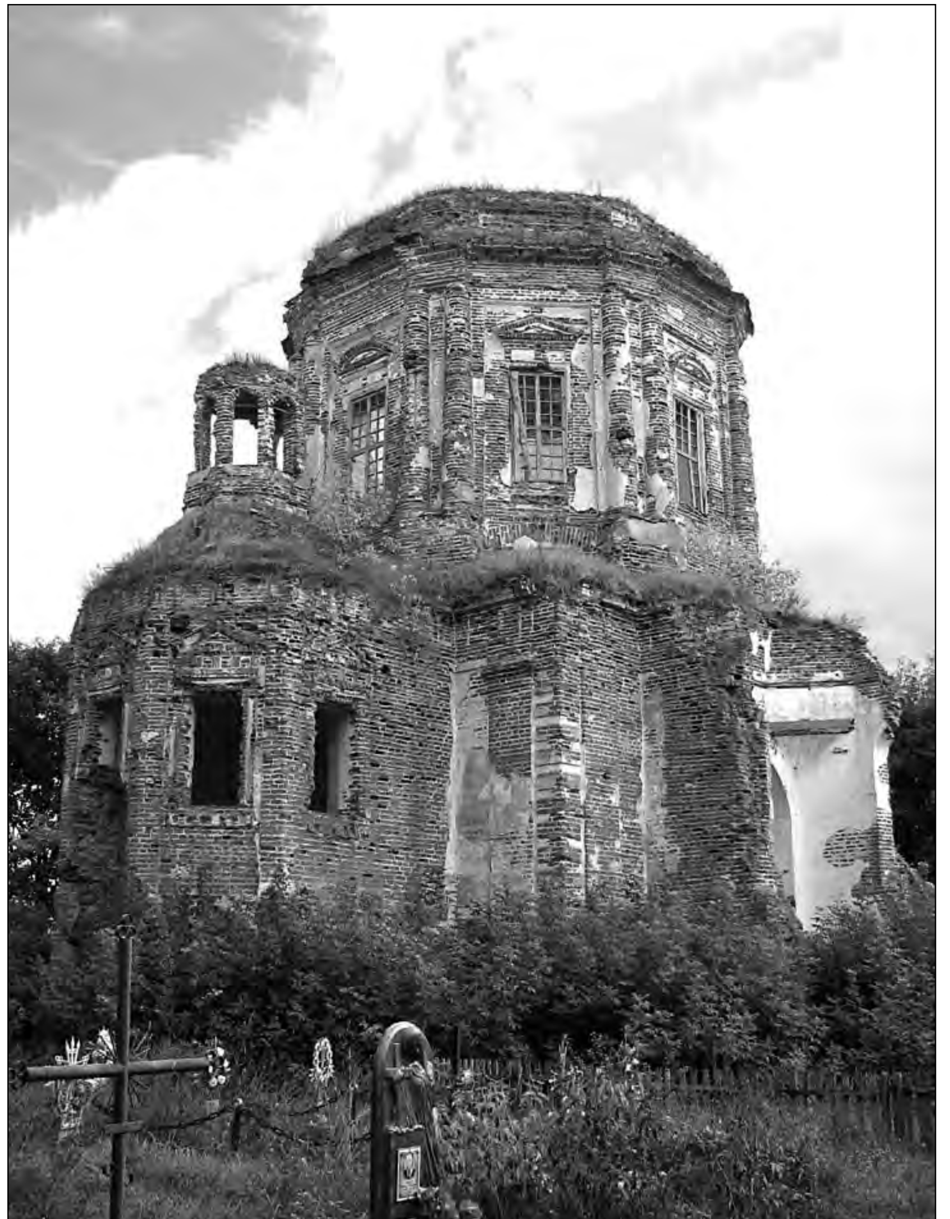
Тих доброчинців у Америці, які бажають пожертвувати на відбудову Мазепиної церкви в Дігтярівці, ласкаво просимо надіслати чеки за адресою: St. Andrew Society Inc., 1023 Yorkshire Drive, Los Altos, CA 94024. Будь ласка, випишіть чеки з пожертвами на „St. Andrew Society Inc., Memo/Re: Mazepa Church". Товариство св. Андрія надішле офіційну посвідку для сплачування американських податків.

Канадським добродійникам радимо надіслати пожертви за адресою: Mr. Orest Steciw, President, Ucrainica Research Institute, 83 Christie St., Toronto, Ontario, Canada M6G 3B1. Тел.: (416) 516-8223. Електронна пошта: luc@lucorg.com; ucrainica@bellnet.ca. Ласкаво просимо виписати чеки на „Ucrainica Research Institute, Memo/Re: Mazepa Church Project". Цей інститут надішле офіційну посвідку для сплачування канадських податків.

За додатковою інформацією про відбудову Дігтярівської церкви можна звернутись до автора цієї статті у Торонто тел.: (416) 766-1408 чи електронною поштою: v.mezentsev@utoronto.ca та безпосередньо до С. Юрченка у Киеві на його мобільний тел.: (095) 877-3508 чи електронною поштою: ilche@meta.ua.

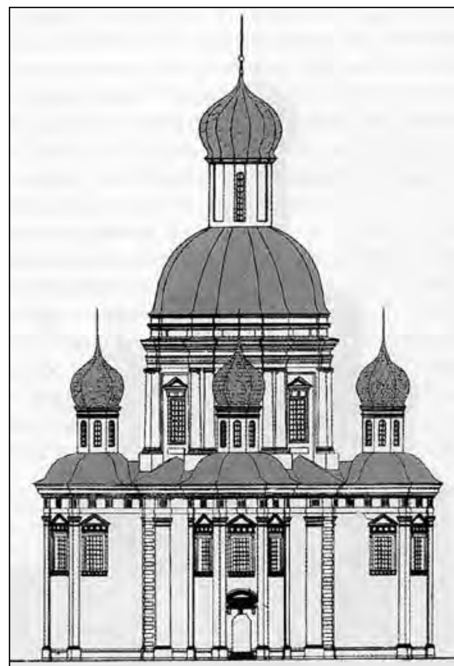
Дослідники Мазепиних архітектурних пам'яток, усі шанувальники української старовини, патріоти та віруючі будуть глибоко вдячні спонзорам і меценатам, які візьмуться за цей проєкт. Без перебільшення, підняти з руїн Покровську церкву і зробити її знову діючою парафією є подібним до святої і почесної справи заснування цього храму, яку виконав гетьман І. Мазепа.

Д-р Володимир Мезенцев,
Торонто



Руїни Покровської церкви у наші дні (2010 рік). Фото: Сергій Юрченко

Покровська церква (1708) в селі Дігтярівці. Світлина 1950-их років, за Віктором Вечерським.



Проєкт реставрації храму (1955), який досі не здійснений.
Передав для друку Сергій Юрченко.

Пам'ятник гетьманові Іванові Мазепі та королеві Швеції Карлові XII у Дігтярівці, встановлений 11 вересня 2008 року на пагорбі у селі Дігтярівці, де 30 жовтня 1708 року відбулася історична зустріч І. Мазепи та Карла XII Густава, на якій було прийнято рішення про військово-політичний союз та спільні дії проти московського царя Петра I з метою створення незалежної Української держави.

Чому Росія заборонила українські організації?

24 листопада Верховний суд Росії за позовом Міністерства юстиції прийняв постанову про ліквідацію Федеральної національно-культурної автономії українців Росії у зв'язку з „виявленням порушень в господарській діяльності". Основою для позову стала скарга активіста фонду „Отєчєство" Миколи Журавльова, який заявив, що федерація „веде політичну діяльність, прославляє бандерівців і ллє неґатив на Росію". Отож йшлося зовсім не про господарські порушення.

Безумовно, тиск на українську діяспору в Росії, її культурний рух розпочався після президентських виборів в Україні. Уже в травні у Москві, Санкт-Петербурзі, Сургуті, Воронежі та Уфі почалася справжня зачистка українського культурного руху. В Москві спочатку закрили Український освітній центр, потім почали наступ на Бібліотеку української літератури. Жорсткі перевірки українських центрів почалися в реґіонах. Вони продемонстрували упередженість російської влади й політичне підґрунтя цієї справи.

Особливе роздратування Москви викликала участь українців у програмах Радіо „Свобода", проведення у Москві міжнародної науково-практичної конференції „Українiстика в Росії: історія, стан, тенденції розвитку", а найбільше – проведення заходів, присвячених пам'яті жертв Голодомору. Діяльність Українського освітнього центру перевіряли працівники Федеральної служби безпеки. Про це й розповіло Радіо „Свобода". І Кремль вирішив у судовому порядку ліквідувати федерацію, щоб позбавити її можливости виступати від організованих українців.

Вшанування пам'яті жертв Голодомору в Москві було обмежене відвіданням російської церкви, де російські ж священики відслужили Панахиду. Коли російська влада почала робити заяви, що всюди в Росії є українські школи, українці поставили її у незручне становище, коли заявили, що в Росії немає жодної української школи.

Фонд „Отєчєство" – це відома російська шовіністична організація, яка М. Журавльова використала для політичного наклепу. Це – політичне замовлення, спецоперація шовіністів.

На такі акції не реаґує Посол України в Росії Володимир Єльченко, який переважно вдається до загальних запевнень про дружбу двох народів і уникає конкретних дій. Українська діяспора вимагала розглянути проблеми українців Росії в освітній сфері якраз напередодні засідання підкомітету з гуманітарної співпраці українсько-російської міждержавної комісії. Цих вимог не почули. Ще на початку березня Президент Росії Дмитро Медведєв заявив, що в Росії буде один чи два українських телеканали. Їх досі немає. Слова, лише слова...

Російська влада виступила проти своїх громадян-українців за вшанування ними жертв Голодомору, за відновлення правдивої історії. Оскільки її дії збігаються з позицією нинішнього проводу України, російським українцям не доводиться очікувати підтримки з Києва.

Вимагаймо від української влади висловити рішучий протест на найвищому рівні. Такі дії Росії ще раз підтверджують, що для неї так зване „стратегічне партнерство" є лише прикриттям для здійснення своїх імперських плянів щодо України. Українська влада повинна надати представникам української громади в Росії дієву підтримку в організації та задоволенні їхніх національно-культурних потреб.

ГРУДЕНЬ В НАШІЙ ІСТОРІЇ

Початок неминучого конфлікту

17 грудня 1917 року Центральна Рада отримала урядову телеграму з Петроґраду від Ради Народних Комісарів, в якій зазначалося, що уряд радянської Росії „визнає Українську Народну Республіку, її право цілком відокремитися від Росії зараз же, без обмеження та безумовно". Водночас до Центральної Ради було висунуто ультимативну вимогу Володимира Леніна і Лева Троцького пропустити більшовицькі війська на Південний фронт для боротьби з козацьким військом генерала Олексія Каледіна, який саме тоді, у листопаді-грудні 1917 року, вів переговори з Генеральним секретарем військових справ Симоном Петлюрою про умови переходу через територію України загонів козаків, що поверталися з фронту на Дон. Київ відкинув ультиматум Росії, яка негайно почала війну проти України.

О. Каледін наказав усім донським військовим підрозділам надавати „найрішучішу допомогу українському народові, його представникам в боротьбі з більшовизмом". Центральна Рада, яка не приховувала своїх антибільшовицьких настроїв, розпустила більшовицькі військові частини в Україні. Їх роззброїли і вислали за межі України.

Хоча у Києві не сподівалися збройного нападу Росії, але конфлікт був неминучим, тому що радянська Росія усе ж зберігала імперські амбіції. У Києві ж 7 листопада 1917 року було проголошено створення УНР як широкої національної автономії, при збереженні федеративного зв'язку з Росією. Ідеалізм українських провідників був на межі політичної наївности.

Згуртування національних сил України почалося з перших днів національно-демократичної революції і привело до виникнення загальноукраїнського громадсько-політичного центру, покликаного очолити масовий народний рух за самостійну Україну – Центральної Ради. З часом Центральна Рада повинна була скликати український парлямент і зформувати уряд. Власний національний центр почало створювати Товариство українських поступовців, політичним ідеалом якого була автономна Україна у складі перебудованої на федеративних засадах Російської держави. На співпрацю з поступовцями погодились українські соціялісти, які з'явилися на збори ТУП. Таким чином, зформувалися два центри національних сил з різною державно-політичною орієнтацією. Прагнучи уникнути розколу в національному русі, керівники обох течій 4 березня 1917 року погодилися на створення об'єднаної організації – Центральної Ради.

За участю представників українських політичних партій, військовиків, робітників, духовенства, кооператорів, студентства, Українського наукового товариства, Українського педагогічного товариства, Товариства українських техніків і аґрономів було створено Центральну Раду, яку очолив Михайло Грушевський. Для ведення поточної праці обрали Комітет Центральної Ради (Малу Раду).

Після того, як 18 грудня 1917 року український уряд відхилив ультиматум Росії, почалися воєнні сутички між Радянською Росією і Україною, які продовжувалися з перервами до кінця листопада 1921 року. Фатальну ролю відіграла впевненість керівництва Центральної Ради в тому, що війна між „соціялістичними" державами неможлива.

На початку січня 1918 року Росія розпочала повномаштабну війну проти Центральної Ради. Російська армія чисельністю близько 60 тис. матросів та червоноґвардійців, під загальним керівництвом Володимира Антонова-Овсієнка, почала наступ на Київ. Збройну боротьбу за владу розпочав і харківський уряд більшовиків. Упродовж січня більшовицькі війська зайняли Лівобережжя.

Центральна Рада не змогла організувати дієвого опору. Студенти та гімназисти, які виступили назустріч більшовицьким військам, майже усі загинули під Крутами, на схід від Ніжина. Під впливом наступу більшовицьких військ, які у 20 разів переважали сили Центральної Ради, її керівництво пішло на повний розрив з Росією.

Л. Хм.

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Газета заснована у 1893 році **Видає Український Народний Союз**

Головний редактор – Рома Гадзевич
Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@svoboda-news.com Website: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік $55.00, на півроку – $35.00. Для членів УНСоюзу
$45.00 річно, на півроку – $30.00. За кожну зміну адреси – $1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda".
Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ"

Адміністратор – Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
e-mail: admin@svoboda-news.com
Керівник відділу оголошень – Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
Fax: (973) 644-9510
e-mail: adukr@optonline.net
Передплата – Марійка Пенджола 973) 292-9800 дод. 3042
e-mail: subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Ожила калина в саду Насті Яцків

Минув славний історичний листопад. Відзначення знаменитих дат надихнуло мене на спомин 54-річної давности.

У 1956 році нас з чоловіком, молодих спеціялістів, спрямували на працю у Войнилівський (тепер Калуський) район Івано-Франківської области.

Ми мали працювати в середній школі села Верхня. При цьому нас попередили: „Це страшенно бандерівське село, будьте уважні“.

Нас зустрів директор школи, вихідець з Сумщини Павло Волков, росіянин. Це було правилом – всі керівні посади займали росіяни або вихідці з східніх областей.

Оселилися у старенької бабусі, яка запропонувала мешкати у її хаті. Ми погодились і опинилися у царстві небесному, в повному розумінні слова.

Нас прийняли двоє чудових людей – Настя та Василь Яцкови, які повернулись з Сибіру, де пройшли всі митарства за сина Богдана (псевдо „Денис“) і зятя Дмитра – воїнів Української Повстанської Армії, які загинули від рук енкаведистів.

Хата була спалена, все обійстя сплюндроване, знищене вщент, сад вирубаний. Після повернення з Сибіру подружжю вдалося випросити дозвіл побудувати маленьку хатину. Дочка пішла до колгоспу. У цій хатині жили дід і баба, дочка з чоловіком і двома синами та ще й нас двоє.

Але в хаті була піч, яка розв’язувала родинні проблеми. Хата в довгі зимові вечори стала чудовою життєвою школою, у якій тривали нескінченні розповіді.

Люди жили, працювали, і одного разу всі завважили, як з скропленої сльозами матері і кров’ю сина та зятя землі, де колись був кущ калини, появився пагінець. Калина оживала, бо чула рідні голоси біля себе, чула, що ходять рідні люди по своїй землі! Впала на коліна бабуня Настя і цілувала той пагінець і рідну землицю.

Цим спогадом хочу відповісти Дмитрові Табачникові і Валерієві Солтатенкові: „Ви можете викинути з підручників усе про Організацію Українських Націоналістів, УПА, Голодомор, Крути, Базар та інші важливі для нації події, а червону калину, яка була гимном УПА, вам не знищити і не вбити! Як не вбити вам і духу українця на його рідній землі. Зайди приходять і відходять – кущ калин Чому Росія заборонила українські організації?

Рідний край зустрів нас привітно

Йде п’ятий місяць нашого з дружиною перебування на рідній землі. Майже шість років ми прожили в доньки в Каліфорнії, звідки я частенько дописував до „Свободи“.

Рідний край зустрів нас досить привітно. Часто телефонують друзі з Розвілу і Сакраменто. Не хочу бідкатись, але в доньки було нам набагато краще. Від життя в Україні вкрадається зрідка й сум, та перевага в одному – ми в своїй хаті, де своя правда...

Про це написав коротенького вірша:

Не з раю в пекло повернулись –
На свою землю в рідний край.
Гаї, ліси, річки й болота –
Все наше тут, не забувай.
Робили ми тут перші кроки,
До школи змалку нас вели
Батьки за руку на уроки –
Тут і спочинок свій знайшли.
Не все померкло. Є надія,
Господня воля, благодать
І віра в те, що Україна
З колін на ноги зможе встать.

Федір Швець,
с. Маневичі, Волинська область

Будівництво собору завершується

Будівництво Свято-Успенського катедрального собору завершується. Вже обладнано опалення, підлогу, закінчено внутрішні опоряджувальні роботи. Недільні богослужіння уже відбуваються в соборі. Наступним етапом стане виготовлення та встановлення іконостасу та розпис храму.

Будівництво було розпочато влітку 2000 року, але через відсутністьфондів часто зупинялось. Завдяки підтримціколишніх міського головиАнатролія Кукоби та губернатора Валерія Асадчева вдалось закінчити будівельні та опоряджувальні роботи.

Хочу подякуватинашим землякам в діяспорі, які внесли свій вклад будівництво собору в нашій славній Полтаві. Імена всі жертводавців буде внесено в спеціяльну книгу будівничих Свято-Успенського катедрального собору.

Протоєрей
о. Миколай Храпач,
Полтава

Свято-Успенський катедральний собор Української Православної Церкви Київського патріярхату в Полтаві.

Під час Служби Божої в новому соборі.

Перевертні з Партії Реґіонів

В село Піски, що в Буринському районі Сумської области, 27 листопада, в День пам’яті загиблих від Голодомору, приїхали заступниця губернатора Сумщини Тамара Іщенко та заступник голови обласної ради Ребенко, щоб розповісти „правду“ про Голодомор 1932-1933 років.

За їхньою версією, Голодомор виник через людський фактор, тобто „хтось з Москви віддавав накази, а хтось в Україні їх запопадливо виконував і перевиконував“.

Присутні вимагали припинити політичну аґітацію, але не могли зупинити промовця, який невпинно повторював: „Тільки Партія Реґіонів може врятувати Україну!“. Він заявив: „Ми повинні зробити висновки з цієї трагедії, бо навіть в наш час існує загроза виникнення голоду в Україні через те , що попередній уряд набрав кредитів у Міжнародному Валютному Фонді!“.

Шкода, що це не було політичне віче, де присутні могли висловити свої заперечення, бо не хотіли перетворювати День жалоби в політичну акцію. Але все ж цікаво, чому нас тримають за дурнів? Чи Партія Реґіонів не знає про обсяги кредитів, що набрав уряд Миколи Азарова?

Сталася підміна поняття Голодомору на голод, що був спричинений людським фактором і неврожаєм. Високі чини не мають поваги до заморених комуністичним режимом людей.

Краще було б не приходити їм на такі заходи. Світ визнав Голодомор геноцидом, а вони називають його неврожаєм.

Віктор Баранов
Буринь, Сумська область

Найстрашніша хвороба – байдужість

Про вибори, які відбулися, ви все знаєте з преси, телебачення, Інтернету. То не вибори, а страшний бруд, підкуп. Навіть у нашому селі. Мені здається, що найстрашніша хвороба, яка охопила українців – це байдужість. Всім до всього і до всіх байдуже. Особливо ображає байдужість до долі України...

Щиро дякую за публікацію у „Свободі“ про словесні ляпи Віктора Януковича. Я це прочитати не можу, наші підконтрольні засоби масової інформації таке не надрукують. Тому щиро дякую за цю публікацію. Багатьом односельцям давала читати.

А зараз моя душа тихо і журливо переймається днями пам’яті Голодомору в Україні. Зараз такі ранні осінні вечори. Ось в один з таких ранніх і сумних вечорів я запалила дві свічі. Одну на підвіконні, а другу – у підвішеному до карнизу вікна ліхтарику. Це свічі скорботи за загубленими Голодом в 1932-1933 роках душами. Сусідка моя не зрозуміла і мене запитує вранці: „Чого це у тебе цілу свічки горіли?“. Довелося їй пояснювати. Вона молодша за мене, хоч я теж про страшний Голодомор знаю лише з спогадів-свідчень мами, бабусі, вчителя Івана Савича Криштопи.

Серце радіє, коли після розмови з кимось і у них мерехтять на вікнах маленькі вогники. Але водночас гнітить, стискається серце від болю за загубленими душами, внаслідок катастрофи нашого українського народу.

Хочу познайомити вас з однією поетесою, приятелькою нашого села – директором школи Мілою Савченко. Наша школа під її керівництвом – одна з найкращих і в районі, і в області. На місцевих виборах майже одноголосно її вибрали головою села.

Віра Оберемок,
село Русалівка,
Маньківський район,
Черкаська область

Осінь

Плаче осінь.
Жовті сльози з листя
Падають землі на теплі груди.
Зім’яте калинове намисто.
Плаче осінь всюди.
Тужить небо,
Сунуть хмари сірі,
Що грайливий відблиск
загубили,
Натягнулись
срібні струни ліри.
Небо задощило.
Виє вітер,
Котить хвилі жовті
В океані суму і тривоги.
Почуття чиїсь
притихли і замовкли.
Збилися з дороги.
Ліс і поле,
Темні гущавини.
Пензель осені сховався за ялини
І сміється сонячної днини
У сумні хвилини.

Міла Савченко

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Лист від Президента УНСоюзу

Дорогі члени!

Від імені Екзекутиви Українського Народного Союзу я мав честь і нагоду на перших післяконвенційних нарадах, які відбулися 4-5 грудня на Союзівці, вітати новообраних і наново переобраних членів Головного УНСоюзу.

Мої колеґи з Екзекутиви і я дуже раді виявом особливого ентузіязму, співпраці, що так яскраво проявлялися на цих нарадах нового Головного уряду. Наради були дуже успішними та корисними, і ми сподіваємось у майбутньому спільно працювати з кожним членом Головного уряду. Знання, вміння та візія майбутнього кожного члена буде неоціненним вкладом, котрий допоможе визначити напрям нашої організації та осягнути нових успіхів.

Президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай на зборах Головного уряду.

Мені було надзвичайно приємно звітувати Головному урядові про успіхи фінансової діяльности УНСоюзу в перших дев'яти місяцях, що закінчилися 30 вересня 2010 року. При цій нагоді я хочу поділитися з Вами, вірними членами, цими успіхами на сторінках видань УНСоюзу.

Незважаючи на кволу економіку в країні, 2010 рік став для нас знаменним роком. Фінансовий ріст продовжується. Сума активів УНСоюзу на 30 вересня цього року зросла до 144 млн. дол. і перевищила на 35 млн. дол. суму 110 млн. дол., осягнуту 31 грудня 2009 року.

Це зростання завдячуємо сильному ростові продажів. Прихід з премій зріс до 40.531 млн. дол. за перших дев'ять місяців цього року, що перевищило суму 35.917 млн. дол. за цілий 2009 рік.

Незважаючи на нижчі відсотки, прихід з інвестицій виказує успішність, чистий прихід досягнув суми 4.823 млн. дол. за перших дев'ять місяців цього року в порівнянні з 4.924 млн. дол. за цілий минулий рік, з датою 31 грудня 2009 року. Тека інвестицій УНСоюзу залишається успішною, з знаменитим кредитом. Резерва залишається стабільною з сумою 4.881 млн. дол.

Ми радіємо цими успіхами. Вони справді значні, а з новим Головним урядом дальше будемо працювати на користь наших членів і зросту нашої братської організації.

Дякую за Ваше довір'я до нас.

З пошаною,
Стефан Качарай,
Президент
Українського Народного Союзу

Перше післяконвенційне засідання Екзекутивного Комітету УНСоюзу

Члени новообраного Екзекутивного Комітету УНСоюзу (зліва): Евген Осціславський, Михайло Козюпа, Рома Лісович, Стефан Качарай, Христина Козак, Мирон Ґрох. *Фото: Рома Гадзевич*

ПАРСИПАНІ, Ню-Джерзі. – Перше післяконвенційне засідання новообраного Екзекутивного Комітету УНСоюзу відбулися 2 грудня в Головній канцелярії УНСоюзу.

На зборах були присутні Стефан Качарай – Президент, Михайло Козюпа – перший заступник президента, Евген Осціславський – другий заступник президента, Мирон Ґрох –директор для Канади, Христина Є. Козак – головний секретар, Рома Лісович – скарбник.

С. Качарай відкрив збори привітанням новообраного Екзекутивного Комітету і побажав всім всього найкращого на наступні чотири роки і висловив своє надхнення і ентузіязмом плідно співпрацювати з членами Головного уряду.

Хвилиною мовчання пом'янули всіх урядовців, відділових секретарів та членів УНСоюзу, які відійшли у вічність.

Звіт охоплював період від 1 січня до 30 вересня 2010 року, протягом якого відбулася конвенція УНСоюзу. У зв'язку з цим новообрані урядовці не представляли жодних звітів. Проте, коротенькі огляди справ були надані президентом, головним секретарем та скарбником. Подробиці і обговорювання були продовжені вже більш докладно на надзвичайних нарадах Головного уряду УНСоюзу на Союзівці 4 і 5 грудня.

У цей конвенційний рік спеціяльні наради були скликані для того, щоб представити новообраних радних до Головної управи і ознайомити з різними звітами, обговорити їхні обов'язки і розпізнати їхні таланти, досвідченість, кваліфікацію і майстерність, щоб принести якомога більше користи для УНСоюзу і його членів.

Христина Є. Козак,
головний секретар УНСоюзу

На надзвичайних нарадах Головного уряду УНСоюзу промовляє Христина Козак. За столом Михайло Козюпа (зліва) і Евген Осціславський.

Нова інтернетна сторінка УНСоюзу

Однією з найважливіших подій в УНСоюзі цього року є вдосконалення власної інтернетної мережі. Метою цього проєкту було не тільки оновити мережу братської організації, але також запевнити легкий доступ всіх бажаючих до інформацій про УНСоюз.

Усі інформації на новій мережі розділені на чотири основні групи, які розташовані на вступній сторінці. Вибравши одну з груп, ви входите до головної частини мережі, де можна більше довідатися про УНСоюз, про продукти, які він пропонує, членські пільги та новини. Інформації на внутрішніх сторінках розташовані в такому порядку, щоб можна було легко перейти до теми, яка зацікавила вас.

Користувачі також мають можливість ввійти до додаткових сторінок, на яких знайдуть детальну інформацію з питань, які їх найбільше цікавлять.

Важливою прикметою нової інтернетної мережі УНСоюзу є те, що вона пропонує доступ до майже всіх інформацій двома мовами – англійською й українською.

В додатку, поряд з інформацією про спосіб контактування з УНСоюзом, можна легко знайти список всіх відділових секретарів.

Нова інтернетна мережа УНСоюзу побудована так, щоб вонапостійно поповнювалася новими інформаціями.

Тому ласкаво просимо – відвідуйте цю мережу якомога частіше і тоді зможете спостерігати, як вона буде розвиватися.

ПАМ'ЯТАЙМО ПРО ГОЛОДОМОР 1932-1933 РОКІВ В УКРАЇНІ

В Німеччині запалили свічки в пам'ять Голодомору-геноциду

МЮНХЕН. – 27 листопада українці зібралися біля Української греко-католицької церкви Пресвятої Богородиці і св. Апостола Андрія Первозваного, щоб віддати честь мільйонам українцям, які загинули в 1932-1933 роках від навмисно створеного радянською владою Голодомору.

Комітет організації вшанувань сумної дати в Мюнхені, очолений Андрієм Несмачним, організував цю акцію.

У церкві Сестри-служебниці запалили свічки, які були роздані всім, хто прийшов, щоб вклонитися пам'яті жертв Голодомору. Український прапор з чорними стрічками майорів біля пам'ятника жертвам Голодомору біля Церкви. Люди прийшли з українськими прапорами. Біля пам'ятника Дарина Блохин поставила „Свічку моління", яка була запалена в німецьких Церквах і біля домів, а також в школах і повернулася до української церкви.

Учасники академії Німецько-українського наукового об'єднання ім. проф. Юрія Бойка-Блохина в Мюнхені.

Німці запитували, що символізує ця свічка, чому вона переходить з одного місця на інше. Їм пояснювали. На обличчях були стривоженість і сум, коли німці дізнавалися про трагічні, чорні сторінки історії українського народу.

Владика Петро Крик у співслуженні з священниками оо. Володимиром Війтовичем, Іваном Мачужаком, Богданом Підлісецьким та священником Української Православної Церкви о. Валентином Смоктуновичем відслужили Панахиду за упокій жертв Голодомору. Люди стояли із запаленими свічками в глибокому смутку.

Владика П. Крик виголосив проповідь і просив Господа про Царство Небесне для невинних жертв. З проповіддю від православних вірних виступив о. В. Смоктунович.

Від України виступив Генеральний консул Юрій Ярмілко, який наголосив, що Голодомор – найчорніша, найжорстокіша сторінка в історії українського народу. Це був чітко спланований та послідовно вчинений злочин комуністичного режиму, який прирік мільйони українських селян на голодну смерть на найродючішій у світі землі.

Дарина Блохин

Під звуки музики і пісні „Вічная пам'ять" закінчилися ці сумні і болючі для українців події.

„Україна пам'ятає! Світ визнає!" – під такою назвою 28 листопада була проведена академія Німецько-українського наукового об'єднання ім. проф. Юрія Бойка-Блохина у Мюнхені, присвячена 77-й річниці Голодомору 1932-1933 років в Україні.

Дарина Блохин

Жалобні рушники на вулицях

ДЖЕРЗІ-СИТІ, Ню-Джерзі. – Українці міста вшанували пам'ять жертв Голодомору 1932-1933 років. Відділ Українського Конґресового Комітету Америки організував автобусову поїздку до собору св. Патрика в Ню-Йорку, де учні „Рідної школи" під проводом директора Ореста Поліщука, члени Осередку Спілки Української Молоді та мешканці Джерзі-Сити і Байону включилися в масову жалобну церемонію „Свічка моління".

В українській церкві свв. Петра і Павла о. парох Василь Путера 28 листопада відправив Богослуження та Панахиду за упокоєння душ невинних жертв. В церковній залі після хвилини мовчанки та урочистої молитви Андрій Семенів, Світлана Гладуш, Андрій Подобінський та Женя Грубяк Осередку СУМ ім. Лесі Українки запалили свічечки біля символічного снопа, перев'язаного жалобним чорним „полтавським рушником", мережаним білою ниткою вічних душ. Богдан Лахоцкий, Іван Бик та Ігор Кулинець завершили зустріч читанням поезії. Олена Тилко-Гальковичпередала рядки поета Миколи Вінграновського: „Є віра. Є свобода… І є народ, в якого є прокляття, страшніші од водневої війни".

Українці міста розповіли американській публіці про звернення Світового Конґресу Українців про вшанування жертв Голодомору. Інформативні плякати, прибрані чорним рушником, колосками пшениці та свічею моління були перед церквою свв. Петра і Павла, будинком Федеральної Кредитівки „Самопоміч" та на Українському Народному Домі.

Олена Тилко-Галькович

Учасники вшанування в Джерзі-Ситі, Ню-Джерзі, пам'яті жертв Голодомору. Фото: Олена Тилко-Галкович

Всеканадське відзначення Дня пам'яті жертв Голодомору

ОТАВА.– 30 листопада всеканадське відзначення Дня пам'яті жертв Голодомору відбулось в урядовому конференційному центрі у Отаві. Організатором заходу стали Канадсько-українська парляментська група дружби на чолі з її головою, членом канадського Парляменту Марком Варавою, та Посольство України в Канаді.

Президент Світового Конґресу Українців (СКУ) Євген Чолій узяв участь у відзначенні. Були присутні українське духовенство, члени Парляменту Канади, представники дипломатичного корпусу України та численна українська громадськість.

Молитву за загиблих під час Голодомору провели Митрополит Української Православної Церкви в Канаді Юрій Каліщук та представник Української Католицької Архиєпархії у Вінніпезі о.КирилоМикитюк.

Від імені уряду Канади виступив міністер з питань громадянства, іміграції та багатокультурности ДжейсонКені. Він зокрема відзначив, що визнання Голодомору актом геноциду українського народу та проголошення Канадою Дня пам'яті жертв Голодомору є свідченням того, що канадці шанують такі фундаментальні цінності, як свобода, демократія, права людини та верховенство права.

Міністер також наголосив, що уряд Канади повинен сприяти поширенню в світі інформації про події в Україні у 1930-их роках .

Президент СКУ Є. Чолій наголосив на маштабах геноциду українського народу, що стався в ХХ ст. в державі, знаній у світі як житниця

Европи. Він також висловив признання Прем'єр-міністрові Канади Стівенові Гарперу за вшанування жертв Голодомору та за публічну заяву під час його офіційної візити в Україну про визнання у 2008 році Канадою Голодомору геноцидом українського народу.

Президент Конгресу Українців Канади Павло Ґрод, у свою чергу, подякував канадському Парляментові, а також членам законодавчих асамблей канадських провінцій Саскачеван, Манітоба, Альберта, Онтаріо і Квебека за визнання Голодомору геноцидом українського народу та наголосив на необхідності призначення відповідного місця для представлення цієї трагічної сторінки історії в Канадському музеї людських прав.

Програма відзначення включала виступи канадських політиків та представників української громадськости, тематичні виставки та мистецьку програму.

СКУ

Пластуни Америки змагалися на 49-ій Орликіяді

КЕРГОНКСОН, Ню-Йорк. – 12-14 листопада на Союзівці відбулась 49-та Пластова Орликіяда. Кожного року пластовий курінь „Орликівці" скликає Пластові станиці з усієї Америки на змагання з історичної або культурної тематики.

На початку шкільного року станиці дістають інформацію до теми Орликіяди і від того часу юнацтво присвячує багато часу, щоб вивчити матеріяли, приготувати експонати та написати коротку сценку.

Тема цього року була діяльність гетьманів Івана Мазепи і Пилипа Орлика. 11 загонів прибули з Чикаґо, Дітройту, Клівленду, Філядельфії, Ню-Йорку, Нюарку, Пасейку (Ню-Джерзі), Сиракюз, Бафало, Рочестеру (Ню-Йорк), Сіетлу (Вашінґтон). Деякі загони були змішані, а з деяких станиць було по два загони – хлопців і дівчат. Разом з виховниками була 141 особа і 20 суддів.

12 листопада був головний день точкування. Кожен загін на сцені вибирав дав запитання і мав дві хвилини на відповідь. Перше місце посів змішаний загін з Чикаґо. Пізніше представляли сценки – пластуни співали, танцювали та вчили інших про життя гетьманів і Конституцію П. Орлика. На залі були козаки, гетьмани, цигани, президенти України, політики, американські актори, українські співачки та інші. В ділянці точки виграв змішаний загін з Філядельфії.

Гетьманівна Катя Томко і Гетьманич 49-ої Орликіяди Теодор Кучар (стоять зліва).

Під час точок двоє представників від кожного загону представляли суддям свій експонат. Серед них були серії листівок і карток про П. Орлика, малі крамнички, археологічні викопи, діорами про історію Конституції. Перше місце за експонат здобули дівчата з Нюарку з діорамою в стилі археологічного викопу.

Наступного дня відбулося індивідуальне змагання за звання гетьманича та гетьманівни. Вісім юнаків і юначок змагалися в цьому конкурсі. Вони подали додаткові інформації про сина Пилипа Орлика – Григора, відповіли на загальні питання про пластування та провідництво.

Гетьманичем 49-ої Орликіяди став Теодор Кучар з Дітройту, а гетьманівною – Катя Томко з Нюарку.

Потім проголосили загальне точкування. Перше місце посів змішаний загін з Чикаґо. Друге місце – змішаний загін з Дітройту, третє – змішаний загін з Філядельфії, четверте – змішаний загін з Клівленду, п'яте – дівчата з Нюарку.

Наступна Орликіяда буде на тему „Посли України".

Олеся Білаш

Вшанували героїв УПА

ОТАВА.– 27 жовтня відбувся вечір вшанування пам'яті героїв Української Повстанської Армії (УПА), який організували українські студенти, що восени стажувались в канадському парламенті завдяки Канадсько-українській парляментській програмі. До організації свята долучилися українські організації – Наукове Товариство ім. Шевченка в Отаві та Ліґа Українців Канади.

Вечір розпочався з присяги вояка УПА і продовжився розповіддю про життя Дмитра Клячківського (псевда „Клим Савур" та „Охрім") – вояка УПА, народженого на Тернопільщині. Наступні дві історії були про життя Стелли Кренцбах – учасниці українського руху опору єврейського походження і санітарки УПА, а також Марти Чорної-Медеї – української підпільниці, що трагічно загинула під час облави ворогів у Львові. Четвертою історією була доля Степана Семенюка – одного з творців перших загонів УПА та колишнього в'язня, і досі активного громадського діяча українського народу. Остання історія була присвячена Хариті Кононенко – зв'язковій УПА, учасниці Червоного Хреста та співзасновниці Союзу Українок.

Розповіді про повстанців чергувались з українськими піснями, які студенти виконували на бандурі, ґітарі та сопілці.

На вечорі був присутній очевидець подій, головний редактор видання „Літопис УПА" Євген Штендера.

Під час виступів студенти запалювали свічки в пам'ять усіх тих, хто був залучений до УПА, чиї могили досі невідомі, хто не повернувся з концентраційних таборів, матерів, дружин, сестер і дівчат, які чекали своїх героїв.

Олександер Паньків

Округа СУА провела свято „Вишивана забава"

ДІТРОЙТ. – Свято „Вишивана забава" стало традицією дітройтської Округи Союзу Українок Америки (СУА). У ньому беруть участь два садочки – український та двомовний, які існують в Дітройті вже понад 50 років.

7 листопада в залі церкви св. Йосафата два відділи СУА – 76-ий та новостворений 132-ий організували цю імпрезу. На сцену у вишиванках вийшли хлопчики та дівчатка. Свято відкрила голова 76-го відділу Рома Дигдало, передаючи кермо ведення союзянці Тетяні Бедрус, яка працює з дітками в садочку. З привітом виступила голова Округи Ліда Яхницька.

Діти з садочку з учителькою-вихователькою Миросею Бараник та вихователі – членки 76-го відділу та вчительки музики при школі ім. Лесі Українки, привітали батьків, бабусь, дідусів улюбленою піснею „Гей, марширує дітвора".

Дійство з свинками, які постійно вели різні ігри, представили мами Богдана Думанська, Леся Пакула та Ольга Заваденько.

Ведуча Т. Бедрус запросила на сцену спеціяльно розшукані для проведення забави дітройтські „таланти".

Віктор Дяченко виконав пісню „Два півники", Таня і Міля Смики заспівали пісню „Україночка", Джекс Матейко грав на фортепіяні, Андрій Тришнівський прочитав вірш „Не відкладай", а Денис – вірш „Слово української дитини". Катруся Барбуляк та Олег Коробейко заспівали жартівливу пісню „Ти ж мене підманула." Христина Боднарчук на закінчення виконала пісню „Червона Рута".

Після цього ведуча запросила на сцену усіх діточок разом з їхніми матерями для виконання спільної пісні. Всі взялися за руки і віночком перейшли довкола залі, співаючи: „Вію-вію-вію вінець".

Врешті відбувся традиційний показ дитячих вишиванок (всі діти були запрошені на сцену).

Кава, чай, солодке та різні забави під музику закічили це величаве дійство.

Віра Крива

На святі „Вишивана забава".

Вісті Фундації імені Івана Багряного

Грудень 2010 року, ч. 124

У гущавині Конотопської битви

Допомога у виданні книжок, яких раніше не було в Україні, стала одним з провідних завдань Фундації ім. Івана Багряного. Нижче вміщуємо уривок з одного з таких таких видань.

Уривок з повісті Олеся Лупія „Гетьманська булава", вміщений в збірнику „Українська перемога – Конотопська битва" (Дніпропетровськ, „Пороги", 2009).

...Проминуло зовсім небагато часу, і вони наблизились до темного бору, з просік якого покищо ніхто не нападав на них. Пожарський все частіше поглядав на Конотопську фортецю, подумавши, чи не краще було б спрямувати туди своє військо і не зігнати всю лють на тих захисниках, як раптом шлях йому почав перетинати великий загін верхівців.

Спочатку войовничо налаштовані козаки простували назустріч гусарам, ніби готувалися до бою, але десь за сотню метрів повернули до ріки і почали втікати. Біля мосту вдалося кількох наздогнати, але жоден з них не піддався живим.

Коли воєвода перевів усе своє військо за ріку і дав наказ наздогнати і знищити виговців, раптом, ніби з-під землі, з глибоких ярів то там, то там почали виповзати добре озброєні козаки, які теж, не втягуючись у битву, вихоплювалися на простір і щодуху втікали. Це вельми тішило воєводу – все поки що збувалося так, як він собі передбачав, а коли хтось з офіцерів потвердив, що серед старшин, які відступають, видно і гетьмана Виговського (десь там на вітрі тріпотів і його прапор), і з властивим йому азартом вигукнув:

– Давай Виговського! Давай цього пихатого шляхтича! Я сам знесу його хохлацьку башку... Давай, давай!

Але саме в цей час із-за старого вільхового лісу, що одним краєм простягався аж до Конотопу, немов низькі клубчасті хмарища, посунули татарські загони. Спочатку йшли вони тихо, непевно, маючи такий наказ, і в перші хвилини їх ніхто не помічав на рівнині. Московити перебували в азарті наступу. Перші ряди козаків Носача і Креховецького захищалися як могли, а інші відступали.

Виговського не полишало роздвоєне почуття. Спостерігаючи за ходом бою, помічав, як відчайдушно змагалися козаки, не один із них, заскочений кількома московитами, гинув, прохромлений пікою чи мечем. Інші полки сотня за сотнею долали греблю і міст.

Якщо татари не витримають натиску московитів і залишать їх на полі бою самих проти ворогів? Коли ж конюший звернув його увагу на перші татарські загони, які вийшли із-за вільшини, полегшено зітхнув. Вершники салтанів Калги і Нурад-дина за лічені хвилини заполонили майже всю долину, намагаючись лівим крилом зблизитися з козаками Креховецького, а правим – притиснути гусарів Пожарського до ріки.

Козаки, побачивши татарські загони, які раптом дратівливим улюлюканням, здається, пронизили не тільки всю широку долину, а й увесь простір Конотопщини, враз пожвавішали і з подвоєною енергією стали відбиватися від московитів, а в окремих місцях зуміли навіть пересилити їх, потіснили на болотисті місця, де їх відразу ж поглинала сірувата, липка баговина. Тільки це нарешті змусило вояків Пожарського усвідомити, що вони опинилися на краю небезпеки, але більшість продовжувала наступати, вперто сліпо натискаючи шаблями, піками, кіньми.

Від гострого погляду воєводи Трубецького не могло уникнути те, що полки Виговського, з'єднавшись із загонами Мухамеда-Гірея, вже стали не об'єктом нападу і побиття, а непробивним валом.

Треба було якомога швидше сповістити Пожарському, аби не поспішав на лівий берег Куколки – там їх підстерігала небезпека знищення.

– Треба послати рейтарський полк, – сказав він Ромодановському. – Він може стати клином між виговцями і татарами, не дозволить їм з'єднатися.

– Боюся, що цим вже не зарадити, – висловив сумнів білгородський воєвода, – а сотні потрібних нам воїнів можуть задарма пропасти.

– Усе одно в нас іншого виходу немає, – наполягав на своєму Трубецький і врешті віддав наказ останньому загону кіннотників поспішити на підмогу Пожарському.

Рейтарський полк, правда, тільки встиг наблизитися до місця побоїща, як від Товстої Торговиці вихопилися на простір ще кілька добре озброєних загонів татарських мурз Ширин-бея і Дзяман-Сайдака. Вони швидко обступили полки Пожарського і з півночі, куди у випадку поразки могли відійти московити.

Не встиг Пожарський вихопитися на невисокий пагорб, щоб оглянути побоїще, як вже добра третина його воїнів упала порубана, посічена, побита. Гусари здригнулися, а невдовзі малими групами почали пробиватися назад до переправи, але тут їх оточували козаки Дорошенка, Джулая і Креховецького. Із тої січі мало кому вдавалося вихопитися живим.

Татарські вершники, заохочені вигуками своїх салтанів і мурз, не втомлювалися вимахувати шаблями, арканами, прохромлювати свої жертви піками.

І тут воєводу охопив переляк. Раптом здалося, – якщо він щось відразу ж не придумає, тут загине все його військо. Одначе, після такої розлючености і тривалого перебування у стані озлоблення і ненависти вже не міг опанувати ним розум.

Гетьман Виговський, усім єством відчувши, що все може скластися на краще, сам поринав у гущавину бою – вельми хотілося показати хоча б наближеним охоронцям, що з нього непоганий вояка, що і він годен володіти зброєю, хоча все обмежувалося захистом від поодиноких сміливців, яким вдавалося наблизитися до нього. З десяток охоронців, побачивши таке поривання гетьмана, подвоїли пильність, намагалися і близько не підпустити заповзятих московитів, що так і поривалися то шаблюкою, то довгою пікою досягнути їхнього провідника.

– Беріть праворуч! – раптом наказав гетьман своїм охоронцям і сам почав спроваджувати коня на невисокий пагорб.

Крутнув конем, оглянув поле бою, і цього було достатньо для переконання, що звитяга цього разу прихильніша до нього, виразно бачив, як упевнено наступають з своїми козаками Дорошенко, Креховецький, Носач, Джулай, як татарські загони все щільніше притискують московитів до ріки. Їх розділяли все менші частини і тут же знищували. Милосердя не виявляли нікому – ні тим, хто, кинувши зброю, простягали руки до неба, ні тим, хто хотів заховатися в чагарниках.

Багато гусарів і піших солдатів потопилися у болотистих заплавах. Здавалося, і сама природа допомагала знищувати знахабнілих зайд, які упродовж усієї весни збиткувалися над невинними людьми довколишніх міст і сіл.

На якусь мить у поле зору гетьмана Виговського потрапила Конотопська фортеця: „Що там діється? Як вони там, бідні і нещасні?" Хто був ближче до фортеці, то тим було видно, як козаки і мешканці Конотопа повилазили на стіни і вимахували стягами, щось вигукували радісне і бадьоре, і в цьому теж було підтвердження, що на полі бою перемагають козаки...

(З питань придбання книжок, виданих Фундацією, можна звернутися на адресу, подану на цій сторінці).

Обкладинка книжки про Конотопську битву.

Управа Фундації ім. Івана Багряного – Галина Воскобійник, Віра Боднарук, Федір Гайовий, Василь і Олексій Коновали, Петро Гурський, Андрій Смик та члени Контрольної комісії Іван Деркач, Борис Шерстюк та Микола Козюра щиро вітають редакторів, працівників та читачів газети „Свобода", провід та членство Українського Народного Союзу, членів, жертводавців і прихильників Фундації та її представників в Україні Олександра Шугая в Києві, Олега Романчука в Львові, Фіделя Сухоноса в Дніпропетровську, Леоніда Тому на Харківщині та Петра Антоненка в Чернігові та всю українську громаду діяспори, увесь український народ на Батьківщині та уряд України з Новим 2011 роком та святом Різдва Христового й бажають Всім щастя, здоров'я і всього найкращого!

Віримо, що український народ подбає, щоб українська мова в Україні процвітала, а Президент України та уряд дбали не на словах, а на ділі про незалежність України, демократію та добробут держави, яку вони очолюють!

Щиро дякуємо за підтримку!

Від часу появи попередньої сторінки Фундації прислали пожертви такі особи: 1,000 дол. – Леонід Мостович (по 500 дол. на видавничу діяльність „Літературної України" та на журнал „Березіль"); 500 дол. – Маруся Фізер (з них 200 дол. для „Літературної України" та по 100 дол. на журнали „Березіль" та „Бористен"); 400 дол. – Петро Шаєнко на передплату журналу „Бористен" особам в Україні та інші цілі; 300 дол. – Степан Феденко (з них 260 дол. для журналу „Бористен"); 240 дол. – Валентина Чудовська для журналу „Бористен" та на передплату журналу особам в Україні; 200 дол. – Роман Воронка (з них 100 дол. для „Бористену"); по 150 дол. – Леся Ткач з Австралії для „Березоля" та Віталій Шумаков (з них 100 дол. – для „Бористену"); по 100 дол. – Неоніла Личик, Роман Дейнека та Юрій Татарко на Фонд оборони української мови; по 50 дол. – Олена Папіж для „Літературної України" в пам'ять Василя Огара, Оля і Василь Карпенки в пам'ять Анни Карилюк-Головченко – для сиріт в Дніпропетровську; 40 дол. – Галина Мартиненко; 30 дол. – Раїса Кохно; по 25 дол. – Атанас Кобрин та Борис Жура; 15 дол. – Володимир Колюбінський.

Управа Фундації щиро дякує всім жертводавцям й прохає і далі підтримувати Фундацію своїми пожертвами, щоб вона могла допомагати пресовим органам України, студентам, висилати книги, видані в діяспорі, та на видання в Україні книг на теми, невідомі молодому поколінню України.

Дописи і листи до Фундації ім. Івана Багряного, членські внески і пожертви просимо посилати на адресу: Bahriany Foundation, 811 S. Roosevelt Ave., Arlington Heights, IL 60005 USA. Сторінку редагує Олексій Коновал.

УКРАЇНА І СВІТ

Відбулася нарада управи УЖО ім. Ольги Басараб

КИЇВ. – 25 листопада відбулося засідання управи Українського жіночого об'єднання (УЖО) ім. Ольги Басараб. У нараді взяв участь голова Центрального проводу Організації Українських Націоналістів (державників) Павло Дорожинський.

Голова УЖО ім. Ольги Басараб Наталія Недошитко розповіла учасникам наради про 36-ий крайовий з'їзд Українського Національного Об'єднання Канади і братніх організацій, зокрема Організації Українок Канади (ОУК). П. Дорожинський доповнив виступ інформацією про діяльність ОУК ім. Ольги Басараб – однієї з найпотужніших українських жіночих організацій, які діють в діяспорі.

Оскільки в грудні цього року виповнюється 90 років з дня народження Варвари Соколовської, учасниці наради одноголосно підтримали пропозицію обрати її почесною членкинею УЖО ім. Ольги Басараб.

Прес-служба УЖО ім. Ольги Басараб

Молодь виступила проти фільму з Росії

КИЇВ. –24 листопада відбулося пікетування центрального бюра телекомпанії ICTV з вимогою до керівництва каналу відмовитися від показу російського фільму „Ми з майбутнього-2", який був заплянований на 27 листопада – День пам'яті жертв Голодомору та політичних репресій. Організував акцію Молодіжний націоналістичний конґрес. Організатори пікетування вважають, що спроба показати фільм, в якому викривлюються сторінки української історії, є свідомим плюндруванням національної пам'яті в угоду російському пропаґандистському апаратові.

Молодіжний націоналістичний конґрес

Вечір пам'яті Ігоря Білозора

Ігор Топоровський

ХОРОСТКІВ, Тернопільська область. – 26 листопада відбувся вечір-спомин „Нині в гості мене жде щаслива рідня", присвячений пам'яті відомого українського композитора, співака та Народного артиста України Ігоря Білозора.

Вечір організований з ініціятиви Володимира Ворончака – голови благодійного фонду „Червона калина", за сприяння Надії Барановської – керівника жіночого вокального ансамблю „Журавка", Наталі Березюк – концертмайстра хорової народної капелі „Надія", Василя Галака – директора будинку культури, і голови міської ради Ганни Олійник.

Вже давно у Хоросткові на подібних урочистостях не було такого скупчення людей. Піднесений настрій створювала гарно оздоблена сцена і портрет І. Білозіра, намальований Остапом Баранов-

(Закінчення на стор. 15)

Ігореві Білозорові

Цей дощ, що надлинув,
то сльози твої
Від болю, що серце проймає.
Весни пишноцвіт
видивовує світ,
Тебе лиш вже більше немає.
Сумує навколо поникла трава
І хмари тяжіють дощами,
Невтішні тут сльози,
невтішні слова,
Бо жаль, ти вже більше
не з нами.
Та думка втішає:
це ще не кінець,
Хоч смерти ніким не спинити,
Вмирає пісняр, помирає співець
Та пісня продовжує жити.
Вона залишилась
у наших серцях.
Ти чуєш, як дзвінко лунає?
Вона в нашім смутку,
у наших сльозах,
Лиш жаль, що тебе вже немає.

Ігор Топоровський

Вечір пам'яті...

(Закінчення зі стор. 12)

ським. Коли на сцену піднявся друг І. Білозора, музикознавець та журналіст Михайло Маслій, заля відразу притихла і з напруженою увагою стала вслухатися у слова М. Маслія. Він розповів все, що знав про друга: від дня народження до тієї трагічної хвилини, коли його не стало.

Теплотою говорили про життєвий шлях і творчість І. Білозора ведучі Н. Барановська та Ірина Слободяник, що представляли глядачам вокальні ансамблі і співаків Хоросткова.

В цей листопадовий вечір здавалося, що сама природа заслуховується у мелодійні, ніжні пісні І. Білозора і милується неповторними голосами Наталі Натолочної, Василя Пирога, Сергія Гриба, сестер Юлі і Віки Білінських, Нелі Савик, Ірини Борис, Олега Сопеля, Миколи Барановського, Павла Щура, Н. Березюк і зачаровується співом вокального молодіжного та жіночого ансамблю „Журавка".

Виконавчий директор благодійного фонду „Червона калина" Оксана Кривуляк подарувала М. Маслієві диск з записами пісень молодих хоростківських виконавців, книги і альманах, видані за гроші, вкладені у благодійний фонд меценатом з США д-ром історії Михайлом Палієм.

Організатори урочистого дійства подарували Радехівському музеєві портрет І. Білозора, що в цей вечір єднав серця глядачів з великим українським композитором, створюючи відчуття його присутности у залі.

Творчі зустрічі українських мистців

МЮНХЕН, Німеччина. – Щороку в Мюнхені (Баварія), завдяки діяльності Товариства сприяння, піднесення та поширення української культури в Німеччині „Україна", відбуваються творчі імпрези, великі концертні програми, літературні вечори з залученням виконавців з України.

3-7 листопада, на гостинне запрошення засновника товариства, почесного голови і постійного організатора концертних програм Івана Бобина (коли публікація була підготовлена до друку, надійшла сумна звістка про те, що І. Бобин відійшов у засвіти), уродженця Тернопільщини – людини з переповненим любов'ю до України серцем, і за сприяння відомого бандуриста, співака і музикознавця Богдана Шарка в Мюнхені, вже вдруге виступив фортепіянний дует доцентів катедри музикознавства та фортепіяна Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка – Уляна Молчко і Олександра Німилович.

Товариство „Україна", засноване 23 травня 1998 року в Мюнхені, завдяки жертовній праці І. Бобина, активно займається налагодженням культурних зв'язків між Німеччиною та Україною і тісно співпрацює зі Союзом українських студентів у Німеччині, залучаючи до спільної праці й українську молодь, яка здобуває освіту на теренах цієї держави. 16 грудня 2009 року за вагомий особистий внесок у збереження і розвиток національно-культурної спадщини українського народу у світі, високу професійну майстерність президент України Віктор Ющенко нагородив І. Бобина орденом „За заслуги" III ступеня.

Тиждень української культури в Мюнхені відбувся цього року під патронатом Апостольського екзарха Української Греко-Католицької Церкви в Німеччині і Скандинавії Петра Крика і Генерального консула України в Мюнхені Юрія Ярмілка. Активно долучилися до праці члени Товариства „Україна" Ірина Бобин, ГаннаНоймайер, Світлана Бережанська, Катерина Котюк.

До участи в програмі мистецьких днів України в Баварії були запрошені представники товариства „Україна" в Україні – контр-адмірал Борис Кожин і аспірантка Академії муніципального управління, координатор Ініціятивного консорціюму проєкту „Україна – це ми" Алла Кожина, професори Роман-Степан Дяків та Анатолій і Світлана Киниченки з Києва, львівські журналісти Ростислава Павлишин, Євгенія Романів, Роман і Антон Шостаки, Богдан Кушнір та голова спілки роботодавців Львівщини Зеновій Бермес, які мали змогу зустрітися в Мюнхені та Ердінґу з своїми німецькими колеґами, обговорити тему партнерства між Україною і Німеччиною, особливості економічного, політичного і культурного розвитку обох країн.

Гості з України біля могили Степана Бандери.

Під час зустрічі в Мюнхені (зліва): Емілія Франкевич, Уляна Молчко, Богдан Шарко, Олександра Німилович.

Зустріч на літературному вечорі з Марією Матіос (в центрі з квітами).

Всі учасники програми отримали благословення від Апостольського Екзарха УГКЦ в Німеччині і Скандинавії П. Крика. Організатори влаштували поїздку до міста Ердінґ, що розміщене за 40 кілометрів від Мюнхена і має свою цікаву історію, пам'ятки архітектури, збережені з XV ст., та найбільший в Европі термальний басейн.

4 листопада в парафіяльному центрі Української греко-католицької церкви в Мюнхені з великим успіхом і зацікавленням відбувся літературний вечір української письменниці та поетеси, лавреата Національної премії ім. Тараса Шевченка Марії Матіос. Яскрава творчість письменниці зібрала чимале коло її шанувальників у Мюнхені, серед яких була українська студентська молодь.

Концерт української та европейської клясичної і модерної музики, який відбувся 6 листопада, містив виступи Народної артистки України, солістки Віденського театру опери та балету Вікторії Лук'янець (сопрано), Заслуженого артиста України Петра Бойка (баритон), піяніста і композитора Тараса Ященка (Мюнхен), фортепіянного дуету доцентів катедри музикознавства та фортепіяна Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка У. Молчко і О. Німилович та балетної групи Кримського університету культури, мистецтва та туризму з Симферополя під керівництвом Світлани Дункевич.

Велика концертна програма в залі Вищої школи музики і театру складалась з вокальних творів Йогана Штравса, Миколи Лисенка, Владислава Заремби, Дезидерія Задора, Володимира Верменича, Мирослава Скорика, Лева Колодуба, Ігоря Шамо у майстерному виконанні В. Лук'янець, П. Бойка та з витонченим супроводом Т. Ященка. У виконанні фортепіянного дуету У. Молчко і О. Німилович публіка мала нагоду почути твори закордонних і українських композиторів для фортепіянного ансамблю.

7 листопада, після Літурґії в Українському греко-католицькому катедральному соборі Покрови Пресвятої Богородиці і св. Андрія Первозваного в Мюнхені, яку відслужив о. Володимир Войтович, у парафіяльному центрі відбувся концерт дитячо-молодіжного фолкльорного ансамблю „Дністер" з Білгород-Дністровського.

Завдяки привітності, гостинності й зацікавленню активних членів товариства „Україна" гості з України побували в Українському Вільному Університеті, пізнали історію міста, відвідали величні мюнхенські храми, архітектурні ансамблі. Цікавими і плідними стали зустрічі й спілкування з бандуристом і музикознавцем Б. Шарком, перекладачем Іриною Спєх, українською родиною Емілією і Миколою Франкевичів. Незабутньою стала поїздка на міський цвинтар, щоб вклонитися пам'яті національного провідника Степана Бандери, який похований в Мюнхені.

д-р Людомир Філоненко,
завідувач катедри Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка

Екзекутивний Комітет УНСоюзу, видавництво тижневиків "Свобода" і "The Ukrainian Weekly" та адміністрація "Союзівки"

складають найкращі побажання первоієрархам українських церков, українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та окружних комітетів, переплатникам і читачам видань УНСоюзу, та українській громаді в діяспорі й Україні, з нагоди

Свят Різдва Христового і Нового Року!

Небо і земля нині торжествують

Дорогі у Христі брати і сестри, з цілого серця вітаю Вас із великим святом Різдва Христового!

З нагоди цьогорічних різдвяних свят ще раз пропоную глибоко замислитися над ставленням Бога до нас, бо в Ньому є джерело світла й сили, надія на краще майбутнє, як щось, що можна справді здійснити.

Обіймаючи усіх Вас у новонародженому Ісусі Христі, бажаю, щоб вифлеємське світло здолало темряву, щоб осяяло всіх людей, створених за образом їх Творця.

Благословення Всемогутнього Бога на Вас, та зі щирою подякою за жертвенність на Собор Святого Воскресіння у Києві.

+Любомир

Картина художника Костянтина Чеховського
"Небо і земля – нині торжествують"

Для завершення будівництва кожна пожертва сьогодні є дуже важливою і дуже очікуваною.

Новозбудований собор віддзеркалюватиме нас сьогодні. Кожен з нас все ще має добру нагоду долучитися до побудови храму нашого єднання, придбавши іменну цеголку. «Цеголка» вартістю від $50 до $5,000 – свідчення Вашої співучасті, яку кожен жертводавець зможе передати онукам, правнукам, щоб і вони гордилися вчинком своїх батьків–прабатьків за їх причетність до побудови одного з кращих храмів сучасності, який будуємо на віки для себе і для прийдешніх поколінь.
Корінці «цеголок» відправляються до Києва, до Патріяршого собору Воскресіння Христового, де постійно звучатиме молитва за жертводавців та доброчинців храму цього.
Чеки просимо виписувати:
Stamford Eparchy, зазначивши: на собор у Києві і надсилати на адресу: 14 Peveril Rd, Stamford, CT 06902.
Телефон для довідок: 203 504 2293.
За цією ж адресою і телефоном можна замовити репродукції ікон «Світло Воскресіння» та «Небо і земля нині торжествують», роботи художника Костянтина Чеховського, розміром 17•22 інч.
Вартість репродукцій – $55.00, дохід від яких також піде на будівництво собору.

"2011 рік – останній рік добудови Патріаршого собору", –

такими словами розпочав розмову про стан будівництва Патріаршого собору Владика Йосиф Мілян, Голова наглядової ради будівництва Патріаршого собору Воскресіння Христового у Києві. Крім того, Владика повідомив про те, що напередодні празнику Покрови вдалося завершити облаштування фасаду і зняти риштування, проте «залишаються деякі роботи на дахах, щоб успішно пережити зиму, робимо вхідний портал, готуємо собор, щоб зробити інсталяцію зовнішнього освітлення. Хочемо його на Різдво увімкнути».

Родині, приятелям і знайомим

б а ж а є м о

ВЕСЕЛИХ

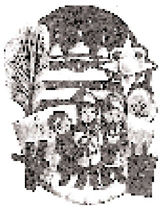
та

ЩАСЛИВИХ СВЯТ

д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з АРЕТОЮ і ЯРЕМІЄМ

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
вітаємо дорогих
друзів і колег
радісною колядкою
і щирими побажаннями
всього найкращого в 2011 році!

– Андрій, Рома, Маркіян і Павло Гадзевичі



З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду УНСоюзу,
як також працівників Українського Народного Союзу
та видавництва „Свобода" і The Ukrainian Weekly.

Бажаю

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

УЛЯНА ДЯЧУК

Радісних Свят
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

родині, приятелям, знайомим,
Головному Урядові УНСоюзу,
працівникам та всім секретарям відділів

щиро бажають

МАРТА І ДАРКО ЛИСКО
з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

б а ж а ю т ь

ЛЮБА ЛАПИЧАК-ЛЕСЬКО і МИХАЇЛ ЛЕСЬКО

З Різдвом Христовим
вітаємо щиро Рідних, Приятелів і Знайомих,
а в Новому Році
бажаємо всього найкращого.
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС

Веселих Свят та
Щасливого Нового Року

родині, приятелям і знайомим

б а ж а ю т ь

АННА і СТЕФАН МАКУХИ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

б а ж а ю т ь

ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

в і т а є м о

РОДИНУ, ДРУЗІВ і ЗНАЙОМИХ

ІГОР, НАТАЛКА І АННА
ҐАВДЯКИ

Христос Родився! Славімо Його!

Щиросердечний привіт і побажання з нагоди
Радісних Свят Рождества Христового
та Щасливого Нового Року

родині тут і на Батьківщині, приятелям,
шановним пацієнтам, знайомим
та всему українському народові на рідних землях

пересилає

д-р ЛЮБОМИР ВОРОХ з дітьми
сином д-ром ЛЮБОСЛАВОМ
донями АНДРЕЄЮ і ТАТЯНОЮ

ЩИРІ ВІТАННЯ
з НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ

з а с и л а ю т ь

д-р ПЕТРО ЛЕНЧУР
і д-р РУТА ЧОЛГАН-ЛЕНЧУР

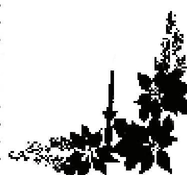
з дітьми

ХРИСТИНКОЮ,
КАТРУСЕЮ і ПЕТРИКОМ

Родині, приятелям і клієнтам
радісних свят Різдва Христового
та
щасливого і здорового Нового Року
бажають

Марійка і Степан Дупляки

COMPUTOPRINT Corp.
973.574.8800 CLIFTON, New Jersey



РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ

бажають власники

АРКИ

МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО
з дітьми ХРИСТИНОЮ і АДРІЯНОМ

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

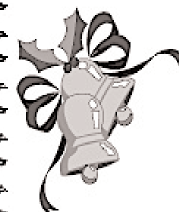
РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА КЛІЄНТАМ

бажають

ЗЕНЯ БРОЖИНА з чоловіком ЕВГЕНОМ
та дітьми ОЛЕСЕМ з дружиною ХРИСТЕЮ
і РОМАНОМ

Call: (732) 928-3792



Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

РІДНИМ та ЗНАЙОМИМ

щиро бажає

ОКСАНА КУЗЬМАК
з родиною

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ і РОДИНІ

б а ж а ю т ь

власники м'ясної крамниці

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET"

НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ
донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ
донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ

„OLYMPIC COMMUNITY MARKET"
122 40th Street, Irvington, NJ
Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027

РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ

бажають

МАРІЙКА ГЕЛЬБІҐ
з родиною

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

б а ж а є

ВІРА ЗАПУТОВИЧ

Hillsdale, NJ

Управа Української Вільної Академії Наук у США
вітає
шановних членів, меценатів, друзів і прихильників
із радісним святом Різдва Христового
*та у Новому **2011-му** році*
бажає
творчих успіхів, здоров'я, радости і Миру на землі.

Христос рождається, славімо його!

Веселих Свят
і
Щасливого Нового 2011 Року

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

б а ж а є

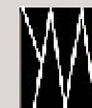
БОГДАН СМОЛИНСЬКИЙ з родиною

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Бажають своїм членам, жертводавцям, землякам в Україні й поза Україною

УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ



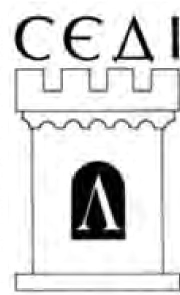
УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org

Радісних Свят
Різдва Христового
та
Щасливого і здорового Нового Року

Родині і Приятелям в США
та Родині в Україні

бажають

ОСИП І МАРУСЯ СЕРНИ



Управа
Східньо-Европейського
Дослідного Інституту
ім. В. Липинського

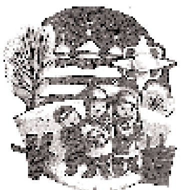
вітає
Вельмишановних членів, співробітників, прихильників, жертводавців і всю українську громаду в діяспорі та в Україні

з ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і щиро бажає

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

7911 Whitewood Road, Jenkintown, PA 19027



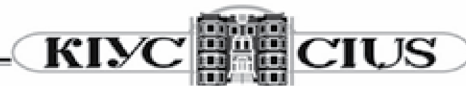
Христос Рождається!

УКРАЇНСЬКА ШКІЛЬНА РАДА

в і т а є

з Різдвом Христовим
і Новим 2011 роком

Ієрархів та Духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі і громадські організації та весь український народ на рідних землях і на поселеннях.

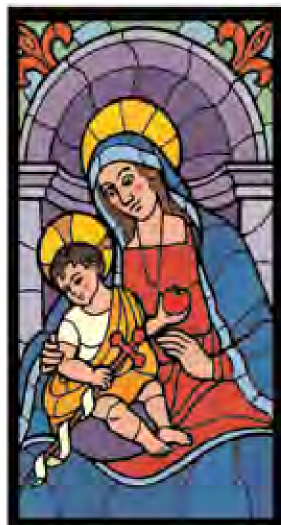


Христос Рождається!
— Славімо Його!

Christmas greetings and best wishes
for a joyful and bountiful New Year!
From the director and staff at the
Canadian Institute of Ukrainian Studies

Найщиріші Різдвяні вітання та
Новорічні побажання!
Від директора та співробітників
Канадського інституту українських студій

Canadian Institute of Ukrainian Studies, 430 Pembina Hall,
University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2H8 Canada
E-mail: cius@ualberta.ca; www.cius.ca
Tel: 780.492.2972 Fax: 780.492.4967



Христос Родився! Славімо Його!

Ласкаво запрошуємо всіх вірних взяти участь у наступних Святкових Богослуженнях

Українська Католицька Церква Святого Архистратига Михаїла
о. Роман Пітула, Адміністратор
1700 Brooks Boulevard
Hillsborough, New Jersey 08844
Тел. (до приходства): 908.526.9195
Факс: 908.725.2370
тел. (до о. пароха): 908.725.5089
E-mail: stmichaelucc@yahoo.com
Web-site: www.stmichaelukrcathchurch.org

24-ого грудня Навечір'я Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечір'я – Great Compline (укр.)
10:00 веч. Служба Божа (анг.)
25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа (укр.)
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
8:30 рано Служба Божа (укр.)
27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
8:30 рано Служба Божа (урк.)
6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
8:30 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття
7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
8:30 рано Служба Божа (урк.)

Українська Католицька Церква Різдва Божої Матері
о. Роман Пітула, Адміністратор
80 Livingston Avenue
New Brunswick, New Jersey 08901
Тел: 732.246.1516 Тел: (до приходства): 908.526.9195
Факс: 908.725.2370
Тел: (до о. пароха): 908.725.5089
E-mail: nativitybvmucc@yahoo.com

25-ого грудня Різдво Христове
7:45 рано Велике Повечір'я – Great Compline (укр.)
8:30 рано Служба Божа (укр.)
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
11:00 рано Служба Божа (укр.)
27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
10:30 рано Служба Божа (укр.)
6-ого січня – Свято Богоявлення Господнього (Йордан)
11:00 рано Служба Божа (укр.) і Велике Водосвяття
7-ого січня – Різдво Христове (за Юліянським календарем)
11:00 рано Служба Божа (урк.)

Українська Католицька Церква Святого Миколая
о. Олександер Думенко, Парох
801 Carmel Rd. Millville, NJ 08322
Тел: 856-825-4826 або 732-505-5053
Email: o.oleksandr@yahoo.com

24-ого грудня, Навечір'я Різдва Христового
7:30 веч. Велике Повечір'я
8:00 веч. Служба Божа
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
5:00 веч. Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Петро Зварич, парох
P.O. Box 162 – Route 46
Great Meadows, New Jersey 07838
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечір'я Різдва Христового
6:00 веч. Служба Божа
25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
8:30 рано Служба Божа
27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква Св. Миколая
о. Андрій Дудькевич, парох
60 Holdsworth Court
Passaic, New Jersey 07055
Тел: 973-471-9727 Факс: 973-471-4714
Website: www.stnicholasucc.org

24-ого грудня Навечір'я Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечір'я
10:30 веч. Служба Божа
25-ого грудня – Різдво Христове
10:30 рано Служба Божа (анг. і укр.)
5:00 по пол. Служба Божа
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
8:30 рано Служба Божа
10:30 рано Служба Божа
27-ого грудня – Свято Святого Перв. Стефана
9:00 рано Служба Божа
6-ого січня, 2011 – Йордан
9:00 рано Служба Божа
6:00 веч. Служба Божа

Українська Католицька Церква св. Івана Христителя
о. митрофорний протопресвітер Роман Мірчук
60 North Jefferson Road
Whippany, New Jersey 07981
973-887-3616:
Email: fatherroman@optonline.net

Свят-Вечір, 24 грудня:
9:00 веч. - Велике Повечер'я
10:00 веч. - Служба Божа (укр.)
Різдво Христове, 25 грудня:
8:30 рано - Служба Божа (анг.)
10:00 рано - Служба Божа (укр.)
Богоявління (Йордан), 6 січня:
9:00 рано - Служба Божа і Велике Водосвяття
7:00 веч. - Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Іван Турик, парох, о. диякон Павло Макар
684 Alta Vista Place, Perth Amboy, New Jersey 08861
Parish website: assumptioncatholicchurch.net
Email: assumptionchurch@verizon.net

24-ого грудня - Навечір'я Різдва Христового
4:00 по пол. Служба Божа (для дітей)
9:30 веч. Велике Повечір'я
10:00 веч. Служба Божа (анг.)
25-ого грудня – Різдво Христове
9:00 рано Служба Божа (укр.)
11:30 рано Служба Божа (анг.)
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа
27-ого грудня – Свято Святого Перв. Стефана
9:00 рано Служба Божа (анг. і укр.)
31-ого січня – Навечір'я Нового Року
5:00 по пол. Служба Божа
1-ого січня, 2011 – Новий Рік
9:00 рано Служба Божа
5:00 веч. Служба Божа (анг)
5-ого січня – Навечір'я Свята Йордану
7:00 веч. Служба Божа і Водосвяття (анг.)
6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа і Водосвячення (укр.)
7-ого січня – Різдво Христове (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква Покрова Божої Матері
о. Василь Владика, Адміністратор
719 Roosevelt Avenue, Carteret, New Jersey
Тел/Факс: 732.366-2156

24-ого грудня – Навечір'я Різдва Христового
9:00 веч. Велике Повечір'я
Служба Божа
25-ого грудня – Різдво Христове
10:30 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква св. Павла
о. Василь Колопельник
79 Cherry Lane, Ramsey, New Jersey 07446
Tel: 845-238-8936

Різдво Христове, 25 грудня:
12:00 по пол. - Служба Божа

Українська Католицька Церква Святого Первомученика Стефана
о. Олександер Думенко, Парох
1344 White Oak Bottom Road,
Toms River, New Jersey 08755
Тел: 732.505.6053,
Тел. на замовлення пирогів: 732.505-6293
Email: o.oleksandr@yahoo.com
website www.ststephenchurch.us

25-ого грудня, Різдво Христове
8:45 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)
26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
8:45 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)
27-ого грудня, Свято Первомученика Стефана (Храмове Свято)
10:00 рано Служба Божа
6-ого січня, 2011 – Йордан
10:00 рано Служба Божа і Велике Водосвяття

Українська Католицька Церква Святих Апостолів Петра і Павла
о. Василь Путера, парох
30 Bentley Avenue, Jersey City, New Jersey 07304
Тел: 201.432.3122 Факс: 201.432.0111

24-ого грудня – Навечір'я Різдва Христового
10:00 веч. Велике Повечір'я
10:30 веч. Служба Божа
25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа
6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква Успіння Божої Матері
о. Василь Путера, парох
30 East 25th Street, P.O. Box 260
Bayonne, New Jersey 07002
Served by: Ss. Peter and Paul Church, Jersey City, NJ
Tel: 201.432.3122 Fax: 201.432.0111

25-ого грудня – Різдво Христове
8:30 рано Велике Повечір'я
9:00 рано Служба Божа
6-ого січня - Йордан
11:00 рано Служба Божа і Водосвяття

Українська Католицька Церква Непорочного Зачаття Божої Матері
о. Йосиф Шупа, парох
Bloy Street & Liberty Avenue, Hillside, New Jersey 07205
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: icukrainiancatholic@yahoo.com
Web.: www.byzantines.net/immaculateconception

24-ого грудня, Навечір'я Різдва Христового
4:00 по пол. Велике Повечір'я (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)
25-ого грудня, Різдво Христове
8:45 рано Служба Божа (укр.)
26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
10:45 рано Служба Божа (укр.)

Українська Католицька Церква Священомученика Йосафата
о. Володимир Попик, Адміністратор
1195 Deutz Avenue, Trenton, New Jersey 08611
Тел: 609.695-3771 Факс: 609.815.0232

24-ого грудня, Навечір'я Різдва Христового
9:30 веч. Велике Повечір'я і Служба Божа
25-ого грудня, Різдво Христове
10:00 рано Служба Божа
26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
10:00 рано Служба Божа
1-ого січня – Новий Рік
10:00 рано Служба Божа
6-ого січня – Йордан
10:00 рано Служба Божа і Водосвяття
30-ого січня – 'ПРОСФОРА'
11:30 рано в парафіяльному Залі

Українська Католицька Церква Святого Духа
о. Петро Зварич, парох
315 Fourth Street, West Easton, Pennsylvania 18042
Тел: 610.252.4266 Факс: 610.252.8533

24-ого грудня Навечір'я Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечір'я і Служба Божа
25-ого грудня – Різдво Христове
11:00 рано Служба Божа
26-ого грудня – Собор Пресвятої Богородиці
11:00 рано Служба Божа
27-ого грудня – Свято Святого Первомученика Стефана
11:00 рано Служба Божа

Українська Католицька Церква Святого Володимира Великого
о. Йосиф Шупа, парох
309 Grier Avenue, Elizabeth, New Jersey 07202
Тел: 908.352-8823 Факс: 908.352.7648
Email: St.VladimirChurch@verizon.net

24-ого грудня, Навечір'я Різдва Христового
8:30 веч. Велике Повечір'я (процесія з дітьми)
Служба Божа (анг.)
25-ого грудня, Різдво Христове
10:00 рано Служба Божа (укр.)
5:00 веч. Служба Божа (анг.)
26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
9:00 рано Служба Божа (укр.)
1-ого січня – Новий Рік
10:00 рано Служба Божа
5-ого січня – Навечір'я Свята Йордану
7:00 веч. Служба Божа (анг.) і Водосвяття
6-ого січня – Йордан
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Водосвяття

Українська Католицька Святого Івана Хрестителя
о. Леонід Малков, парох
719 Sanford Avenue, Newark, New Jersey 07106
Тел: 973.371-1356 Факс: 973.416.0085
Website: www.stjohn-nj.com

24-ого грудня, Навечір'я Різдва Христового (ПІСТ)
5:00 по пол. Служба Божа (анг.)
10:00 веч. Велике Повечір'я, Коляди і Сповіді
11:00 веч. Служба Божа (укр.)
25-ого грудня, Різдво Христове
8:30 рано Служба Божа (анг.)
10:00 рано Служба Божа (укр.)
5:00 веч Служба Божа (анг.)
26-ого грудня, Собор Пресвятої Богородиці
8:00 рано Служба Божа (анг.)
9:30 рано Служба Божа (укр.)
11:30 рано Служба Божа (укр.)
27-ого грудня, Свято Первомученика Стефана
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 рано Служба Божа (укр.)
1-ого січня, 2011 – Новий Рік
9:00 рано Служба Божа (укр.)
5:00 веч. Служба Божа (анг.)
5-ого січня – Навечір'я Свята Йордану
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Мале Водосвяття
6-ого січня – Йордан
8:00 рано Служба Божа (анг.)
9:30 рано Служба Божа (укр.) й Урочисте Водосвяття
7-ого січня – Різдво Христове (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.)
7:00 веч. Служба Божа (укр.)
19-ого січня – Йордан (старий календар)
9:00 рано Служба Божа (укр.) і Урочисте Водосвяття

З нагоди Різдва Христового та Нового 2011 Року

Екзекутива та Рада Директорів Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

шле щирий привіт і святочні побажання
Ієрархам і духовенству Українських Церков,
нашим добродіям і жертводавцям,
членам ЗУАДК-у і всім нашим братам
і сестрам по цілому світі.
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх
щедрими ласками.

Христос Родився! Славім Його!

Екзекутива ЗУАДК-у
United Ukrainian American Relief Committee, Inc.

1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111

Tel. 215-728-1630
Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net
web site: www.uuarc.org

Вітання Посла України Олександра Моцика
українській громаді США з нагоди Різдва Христового і Нового Року

Вельмишановна Громадо!

Від імені працівників Посольства України в США та від себе особисто щиро вітаю Вас з Різдвом Христовим і Новим Роком.
Нехай ці світлі і радісні свята переповнять наші серця вірою, надією та любов'ю, а новонароджений Ісус благословить нас на подальшу активну співпрацю в інтересах України, Українського Народу та українсько-американського стратегічного партнерства. Бажаю всім Вам міцного здоров'я і веселого настрою, дружньої теплоти і сімейної гармонії. Щоб у Ваших родинах завжди панувало щастя, злагода і благополуччя.

Зі святом Вас!

Христос Рождається! Славімо Його!

Щиро Ваш,
Олександр Моцик
Надзвичайний і Повноважний Посол України в Сполучених Штатах Америки

NATIONAL PEARLS
CULTURAL CENTER

Рада Директорів Культурного Центру «Народні Перлини»

вітає українську громаду

з Різдвом Христовим та Новим Роком.

Хай щастя і спокій панують у хаті,
На помисли щирі ви будьте багаті.
Хай зірка Христова ваш путь осіва
На многі, на благі, на довгі літа.

Комітет Байройтської Гімназії

бажає

Вельмишановним Професорам,
учням гімназій та мешканцям таборів

Байройт, Берхтесґаден, Карльсфельд,
Ляндсґут, Реґенсбурґ

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

Повідомляємо, що слідуючий **З'їзд Байройтців** відбудеться спільно з другими гімназіями в днях
12, 13 і 14 вересня 2011 р.
на Союзівці.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

колишнім Учням
та всім Зальцбуржанам,
які святкують
за новим і старим стилем

б а ж а є

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний З'їзд
відбудеться 19, 20, 21 вересня 2011 року
на Союзівці.

З величним святом

РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО

та

НОВИМ 2011 РОКОМ

Союз Українок Америки

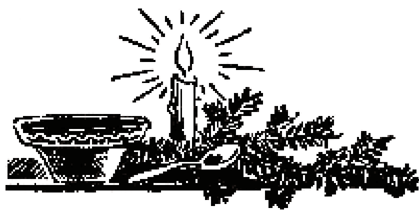
сердечно вітає

Українську Громаду в Америці і поза її межами,
Духовних провідників ,
Представників Уряду та Членство Союзу Українок
в усіх кутках світу.

Бажаємо радісних, веселих та щасливих свят!

Христос Рождається! Славімо Його!

Екзекутива і Головна Управа СУА.



Літопис Української Повстанської Армії

Христос Родився!

Щиро вітаємо усіх наших Фундаторів,
Жертводавців, Відборців та весь
Український Народ!
Дякуємо за Ваші щедрі пожертви і просимо
про подальшу підтримку видань
"Літопису УПА".

Замовляйте наші найновіші книги
та настінні календарі на 2011 рік.
Повна колекція налічує 85 томів у чотирьох серіях.

Видавництво "Літопис УПА" - Litopys UPA

P.O. Box 97, Stn."C", Toronto, ON, M6J 3M7, Canada
tel. (416) 767-0026, e-mail: mykola.kulyk@litopysupa.com,
www.litopysupa.com

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

щиро вітаємо

всіх наших членів і прихильників

та бажаємо

Веселих Свят і
Щасливого Нового Року

дякуємо всім за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
"КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ"
та
КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ

Вітаємо
з Різдвом Христовим та Новим роком!

Бажаємо щоб новий рік
приніс Україні віру
у краще майбутнє для добра
українського народу.

Бажаємо всім успіху, здоров’я,
достатку та втілення
задумів.

Дякуємо за щедру
підтримку.

Kyiv Mohyla Foundation:
P.O.Box 46009, Chicago, IL 60646.
Tel.773-685-1828. www.kmfoundation.com

Центральна Управа, Відділи
і все членство Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)

в і т а ю т ь

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і
НОВИМ РОКОМ

Український народ на рідних землях і всіх наших земляків, розкинених по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію Українських Церков в Україні і діяспорі, центральні проводи і членство політичних і громадських організацій в Україні і діяспорі, а в тому проводи і членство Українського Золотого Хреста, УНО – Канада, ІСНО, Редакцію журналу „Самостійна Україна”, Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче т-во ім. О. Теліги, Об’єднання Студіюючої Молоді „Зарево” в Україні. Зокрема вітаємо і шлемо сердечний дружний привіт голові проводу Українських Націоналістів Миколі Плав'юкові і членам Проводу Українських Націоналістів, побажання успіхів у всіх заходах для об’єднання національно-державницьких сил у справі відбудови і закріплення української соборної самостійної Українни.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Олександер Процюк
голова

Д-р ДАНЄЛЬ і ГАЛЯ ОСЦІСЛАВСЬКІ
з синами АДАМОМ та ПАВЛУСЕМ

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

бажають

ОЛЕГ і д-р АРІЯДНА ГОЛИНСЬКІ
з донечками АЛЕКСОЮ і СОФІЄЮ
та синами ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ

Веселих Свят
Різдва Христового
та Щасливого
Нового Року

РОДИНІ, КОЛЕҐАМ, ЗНАЙОМИМ І ПАЦІЄНТАМ

бажають

Дзвенислава і д-р Любомир
ЯВНІ з родиною

Радісних Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

родині, приятелям, знайомим
та пацієнтам

бажають

д-р МАРКО і д-р ЛЮДМІЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями і сином та їхніми родинами.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

вітаємо

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ
з сином д-ром АНДРІЄМ і донею ЛЕСЕЮ

Д-р ЯРОСЛАВ і ОЛЯ
СТАВНИЧІ

вітають

РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ і ПАЦІЄНТІВ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

Д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА

вітає

Родину, Приятелів і Пацієнтів

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

І НОВИМ РОКОМ

Morristown, NJ - (973) 984-3937

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року

родині, приятелям, пацієнтам і знайомим

бажають

д-р ОСТАП і ВІРА ТЕРШАКІВЦІ
з родиною.

Український Конґресовий Комітет Америки

бажає Вам та Вашим родинам

Веселих Різдвяних Свят

та

Щасливого Нового Року

Христос Рождається ! ***Славімо Його !***

Ukrainian Congress Committee of America
203 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel.: (212) 228-6840
E-mail: ucca@ucca.org

Ukrainian National Information Service
311 Massachusetts Ave., NE
Washington, DC 20002
Tel.: (202) 547-0018
E-mail: unis@ucca.org

Фонд Допомоги і Розвитку Дітям Чорнобиля

висловлює свою вдячність
своїм щедрим жертводавцям за
їхню підтримку протягом останніх років.

Бажаємо Вам і Вашим родинам
доброго здоров'я та щастя
у Новому Році.

Рада Директорів
Екзекутивний Комітет
Комітет Медичної Поради

www.children of Chornobyl.org

Головна Управа „Самопоміч" Об'єднання Українців в Америці

вітає

Відділи і все членство

з наступаючими Святами

і бажає

Веселих Свят

Різдва Христового

та

щасливого повного успіхів

Нового Року

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Дирекція ОУА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО І ЗДОРОВОГО
НОВОГО 2011 РОКУ

Усьому членству УСВТ „Чорноморська Січ", „Спортовій Школі", „Січовій Фундації", Управі Української Спортової Централі Америки й Канади, Проводам спортових товариств та молодечих організацій, Національному Олімпійському Комітетові України, всім нашим спонзорам та щирим прихильникам

щиро бажає

УПРАВА УСВТ
„ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"

УКРАЇНСЬКА СПОРТОВА ЦЕНТРАЛЯ АМЕРИКИ І КАНАДИ

З нагоди Різдва Христового
та Нового 2011 Року

б а ж а є

членам і ланковим Управи УСЦАК та їхнім родинам, проводам спортових і молодечих організацій, нашим друзям-спортовцям в Україні всім щирим прихильникам українського організованого спорту в діяспорі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО
І ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС
РОЖДАЄТЬСЯ!

УПРАВА УСЦАК

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

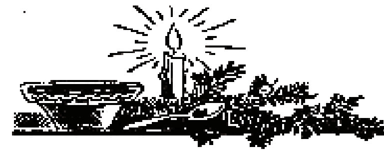
бажає

ВСІМ СВОЇМ ЧЛЕНАМ
І ПРИХИЛЬНИКАМ

Веселих Свят Різдва Христового
та
щастя і доброго здоров'я
в Новому 2011 році

UMANA
2247 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
773-278-6262

www.umana.org



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2011 РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ДОРОГИМ ГОСТЯМ РЕСТОРАНУ

б а ж ає

РОДИНА РАВРИШ

BIG STAS RESTAURANT

1020 S. Wood Avenue
Linden, NJ 07036
(908) 862-6455

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

бажають

веселих свят і щасливого нового року
колеґам Богословії Гіршберґ-Кулємборґ,
Матурантам з Карльсфельду і усім знайомим
цьогорічного ґімназійного зїзду на Союзівці,
Байройту, Берхтенсґадену, Ляндгуту і Реґенсбурґу
і всім нашим приятелям і знайомим.

Хай милосердний Господь засилає вам
своїх ласк і кріпкого здоров`я на многії літа.

Петро і Соня Круль з родиною

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

б а ж а є

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

ЛИТВИН І ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083
(908) 964-4222 •(973) 375-5555

Cleveland Selfreliance Federal Credit Union „САМОПОМІЧ"

6108 State Road • Parma, Ohio 44134
Tel.: (440) 884-9111 • Fax: (440) 884-1719
Lorain (440) 277-1901 • Canton (330) 305-0989
E-mail: csfcul@sbcglobal.net•www.clevelandselfreliance.com

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ"
в Пармі, Огайо
з радістю вітає
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діяспорі, Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх членів, і їхні родини та все українське громадянство.
БАЖАЄМО ВЕСЕЛИХ СВЯТ! ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Дирекція, Комітети й Урядники
Cleveland Selfreliance Federal Credit Union

6108 State Road, Parma, Ohio 44134 **(440) 884-9111**
3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055 **(440) 277-1901**
5553 Whipple Ave., # F N. Canton, Ohio 44720 **(330) 305-0989**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

нашим покупцям і приятелям

бажає

EAST VILLAGE MEAT MARKET

М. Ю. БАЧИНСЬКИЙ

The Finest
Home-Made
American European
Style Food

139 2nd Avenue
(between 8th & 9th Streets)
New York, NY
Tel.: (212) 228-5590

СПОРТ

Ліґа чемпіонів Европи: „Шахтар" ввійшов в „плей-оф"

8 грудня „Шахтар" провів на донецькому стадіоні „Донбас Арена" свою завершальну гру в груповому етапі Ліґи чемпіонів Европи і в цьому році. Помірятися силами з „гірниками" приїхала португальська „Брага". Вболівали за команди понад 47тис. любителів футболу. Захоплюючий поєдинок завершився перемогою донеччан із рахунком 2:0.

„Шахтар" за 10 років після дебюту у Лізі чемпіонів ввійшов до „плей-оф" найпрестижнішого клюбного змагання Европи. Українці вийшли на цю гру фактично вже в статусі учасників 1/8 фіналу. Можливо, через цю обставину команді бракувало гостроти. Тренер усе кинув на захист власних воріт.

Ймовірно, що гра закінчилася б нульовою нічиєю, але в підсумку повторився сценарій першої зустрічі цих команд. „Брага" у другій половині гри пішла вперед і трохи розкрилася. Але коли „Брага" втомилася від спроб дійти до воріт „Шахтаря", стався ґоль, який забив Разван Рац.

Команда гостей виглядала приголомшеною. Другий простріл Р. Раца завершив Луїс Адріано. Час до закінчення гри перетворився на суцільне очікування всіма присутніми свята входження до „плей-оф".

Визначився склад учасників 1/8 фіналу Ліґи чемпіонів УЕФА. Жеребкування відбудеться 17 грудня. Серед 16 команд виявилися сім колишніх володарів Чаші европейських чемпіонів, дев'ять учасників плей-оф минулого сезону і три дебютанта цій стадії (у тому числі донецький„Шахтар").

При жеребкуванні буде використано два кошика: один із переможцями груп, другий– з командами, які посіли другі місця. Команди з першого кошика проведуть перші змагання на виїзді (15-16 і 22-23 лютого), змагання у відповідь– вдома (8-9 і 15-16 березня). На цій стадії не можуть зустрітися команди з однієї країни або ті, хто грав в однійгрупі.

Переможцігруп: „Тотенгем", „Шальке-04", „МанчестерЮнайтед", „Барселона", „Баварія", „Челсі", „Реал", „Шахтар". Другі місця – „Інтернаціонале", „Ліон", „Валенсія", „Копенгаґен", „Рома", „Олімпік",„Мілан", „Арсенал".

УЕФА позитивно оцінює підготування до Евро-2012

Члени виконавчого комітету Европейського футбольного союзу (УЕФА), засідання якого 10 грудня завершилося у Празі, позитивно оцінили стан підготування України і Польщі до Евро-2012.

Як зазначив генеральний секретар УЕФА Джанні Інфантіно, два з чотирьох стадіонів в Україні – в Харкові та Донецьку – вже готові.

„Робота в чотирьох міста України йде добре. Київ та Львів знаходяться у графіку, незважаючи на деякі проблеми з летовищами, які будуть реконструйовані. Проєкти багатообіцяючі, і все буде готове вчасно", – заявив Дж. Інфантіно.

Водночас, за його словами, в УЕФА задоволені й Польщею.

„Ми трохи відстаємо від ідеального графіку щодо вирішення питань із забезпечення безпеки та транспортної логістики, але в цілому ми на правильному шляху", – сказав він.

Бій Дерека Чісори і Володимира Кличка скасовано

9 грудня бій чемпіона світу з боксу за версіями WBO і IBF Володимира Кличка та британцяДерека Чісори, запланований на 11 грудня, було скасовано через травму українського боксера.

У В. Кличка ставсярозрив м'яза живота з лівого боку. Травма не дуже серйозна, і він через два місяці повернеться у стрій.„Коли він зможе зустрітися з Д. Чісорою, наразі невідомо і буде залежати від лікарів", – сказаврадник В. Кличка Шелі Фінкель. Команда В. Кличка вже почала переговори про нову дату поєдинку проти британця.

13 грудня Д. Чісора заявив, що вимагатиме від В. Кличка компенсацію або бою з Віталієм Кличком.

„Між нами є контракт, за яким він повинен або організувати бій, або ж виплатити мені певну суму, про що я незабаром дізнаюся. У будь-якому разі я буду битися в лютому", – сказав Д. Чісора.

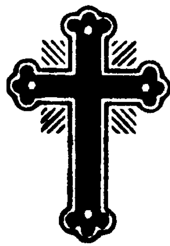
Командний чемпіонат світу з тенісу 2011 року скасовано

Командний чемпіонат світу 2011 року в Дюсельдорфі був скасований 13 грудня через те, що його організатори не змогли знайти генерального спонзора турніру. За словами директора турніру Дітлофа фон Арніма, фінансові ризики без спонзорської підтримки були б занадто великі.

В останні роки командний чемпіонат світу не залучав відомих гравців, але багато тенісистів використовували його як важливий етап підготування до інших турнірів.

Чинним чемпіоном турніру є збірна Арґентини, яка в торішньому фіналі обіграла США з рахунком 2:1.

(„Чемпіон")



Ділимося сумною вісткою, що вечером 4 грудня 2010 р., вдома у Рендолфі, Н. Дж. на 86-му році життя, окружена родиною й опікункою, по молитві до Ісуса Христа, Подолителя смерти, відійшла у Божу Вічність

СВ. П.

МАРІЯ ІВАННА ВІРЩУК

(з дому Повалячеків)

нар. 29 лютого 1924 р. в Стрию, на рідній Україні.

Посмертні прощання відбулися в четвер, 9 грудня по полудні і вечером з Панахидою в похоронному заведенні Литвин і Литвин, Юніон, Н. Дж. о год. 7:30 веч., де ранком в п’ятницю, 10 грудня відбулась приватна відправа в тіснім крузі найближчої родини.

В п’ятницю, 10 грудня була відправлена Похоронна Служба Божа о год. 9:30 ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. (в першій парафії Марусі і її родини в Ню-Джерзі), відтак на цвинтарі св. Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж. Святе Причастія прийняла вдома по полудні у четвер 2 грудня 2010 р. завдяки отцеві Мірчукові, парохові її останньої парафії у Випані, Н. Дж.,

Тіло спочиває побіч гробу мужа Володимира, батьків Стефанії (Білокур) і Івана Повалячека. Позаду гробу доні Оленки Іванни Леськів-Савицької.

Залишилися у глибокому смутку:

донька	– Ірена Стефанія Вірщук
внук	– Данило Володимир Савицький
внучка	– Христя Гладка з чоловіком Олександром
правнучки	– Оленка Романа і Романа Марія Гладкі
братова	– Каталін Мак з братанками – Юрком, Зіною і Мартою та їхніми родинами
зять	– д-р Юрій Савицький
прибрана донька	– д-р Ірена Комаринська, опікунка внуків та “бабця Ірка”для правнуків і правнучок
родини	– Марусі Рудакевич (з Леськових), Гандзі Мицак (з Савицьких), Рома й Орест Гладкі з дітьми і внуками
в Стрию	– Мирослава й Андрій Зубрицькі, Уляна Бабій з родиною і дальша родина з роду Сольманів.

В пам’ять Покійної можна зложити пожертву на Український Музей в Ню-Йорку:
The Ukrainian Museum, 222 E. 6th St., New York, NY 10003
Memo: Olenka Wirszczuk Savyckyj, Memorial Fund.

Ділимося сумною вісткою, що 9 грудня 2010 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБАЦЯ

СВ. П.

СОФІЯ МАРІЯ СОКОЛИШИН

вдова по д-рові Олександрові Соколишинові, донька о. Андрея і Марії Антонівих.

ПАНАХИДА була відправлена у вівторок, 14 грудня о год. 7 веч. в похоронному заведенні Thomas M. Quinn & Sons, Astoria, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 15 грудня о год. 11 ранку в Українській католицькій церкві св. Хреста в Асторії, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

донька – ЛЕСЯ НИЧКА з чоловіком д-р БОГДАНОМ

внуки – АРІЯДНА ГОЛИНСЬКА з чоловіком ОЛЕГОМ і донями АЛЕКСОЮ і СОФІЄЮ та синами ЮЛІЯНОМ і МАРКІЯНОМ

– АНДРІЙ НИЧКА з дружиною РЕНЄЮ та синами МАРКІЯНОМ і МИКОЛОЮ

– ДІЯНА ТРАСКА з чоловіком ЯРЕМОЮ і донями СОФІЄЮ і КЛАВДІЄЮ

та ближча і дальша родина в Швеції, Австрії, Франції і Польщі.

Вічна Йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати датки на будову церкви св. Івана Хрестителя у Випані, Н. Дж.

У ПЕРШУ БЕЗМЕЖНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність, 5-го січня 2010 р.,
нашого найдорожчого і незабутнього
мужа, батька, дідуся і прадідуся

СВ. П.

ІВАНА ГІРНОГО

буде відправлена

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА
в середу, 5-го січня 2011 р.

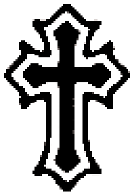
в Українській католицькій церкві
св. архистратига Михаїла в Йонкерсі, Н. Й.

Просимо про молитви за вічний спокій Його душі.

Вічна Йому пам’ять!

Дружина **Надія.**

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає



Ділимося сумною вісткою, що у п'ятницю,
3 грудня 2010 р. відійшла на вічну ватру наша
Мама, Бабця і Прабабця

св. п.

Олена (Галя) Турула

з дому Чайківська.

Нар. 23 листопада 1912 р. в селі Яворів, Україна.
Дружина покійного Левка Турули.

Похорон відбувся 8 грудня в Українській Католицькій Церкві св. Йосифа Обручника, опісля на цвинтар св. о. Миколая в Чікаґо.

Залишились у смутку:

эдіти Дарія МкКей з чоловіком J. Brian McKay
Петро Турула з дружиною Ксенею
Дора Турула

внуки й правнуки:
Аня (МкКей) з чоловіком Jeff Locke, правнук Sean
Катя (МкКей) з чоловіком Les Brown
Стефа (МкКей) з чоловіком Patrick Hargest
правнуки McKayla і Aidan
Тиміш МкКей з жінкою Emily, правнучка Anabelle
Андрій МкКей з жінкою Dawn, правнук Evan
Оленка Турула
Павло Пошиваник з жінкою Kelly, правнук Левко
Мотря (Пошиваник) з чоловіком Chris Caudill
правнучки Теся і Віка.

Вічна її пам'ять!

21-го грудня 2010 р. відзначаємо
10 річницю смерти

Романа Копача

Народився 10 жовтня 1914 р. у Львові,
помер 21 грудня 2000 р. в Торонто, Канада.

Роман, або братчик Слонь, як його пластуни назвали, був членом Пласту від самих початків, коли Пласт був заснований, до кінця свого життя. Вихованець Івана Чмоли, один із засновників Пласту, Роман, як студент, жив довгий час у родині Шухевичів, де він товаришував і пластував з Ромком Шухевичем (Тарас Чупринка). В кінці двадцятих і на початку тридцятих років він брав участь, як учасник і як член проводу в таборах на Соколі, Підлютому і Остодорі. На тих таборах пластуни його назвали "Слонь", бо був високий, кремезний і все усміхнений. Він любив молодь. Мав до молоді надзвичайний підхід і зачаровував новаків і юнаків своїми гутірками і жартами. Все був доброї гадки. Після Другої світової війни і після розв'язання Пласту в Україні продовжував Пластову працю в Німеччині і Північній Америці, де провадив таборами і виховною працею від ранніх п'ятдесятих років аж до 1996 року. Провадив таборами на Пластовій Січі біля Торонто, на Діброві біля Дітройту, на Вовчій Тропі коло Ню-Йорку, в Монтреалю і Саскачевані. Там, де були пластуни, там був і він. На 72-му році життя Роман провадив роверовий табір у Манітобі по українських поселеннях Канади. Також провадив таборами у 1980-их роках у Великій Британії і Німеччині. Довші роки брав участь в організації і проводі Лісової Школи в США. В 1992 році, після проголошення незалежности України, Роман повернувся в Україну і брав участь в першому Пластовому курсі виховників у Львові.

Під час всіх тих років він все тримав контакт з молоддю, був виховником юнацьких гуртків, довгі роки викладав історію в українській суботній школі ім. Григорія Сковороди, а опісля був директором курсів українознавства Юрія Липи у Торонто. У пізніших роках провадив Українським Сеньйорським клюбом. За ту працю був відзначений Онтарійським урядом. Колишній член Крайової Пластової Старшини Канади, Головної Пластової Булави і довголітній член Пластового куреня „Лісові Чорти".

З любов'ю, пошаною і в пам'яті до Батька, Дідуня і Прадідуня: син Юрій з жінкою Галею, внуками Ренатою, Лярисою і Денисом та правнуками Матейком і Калинкою.

Вічна Йому память !

В СЕМУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашої найдорожчої і незабутньої
МАМИ, БАБЦІ, СЕСТРИ і ТЕТИ

СВ. П.

ОЛЬГИ ГУГЛЕВИЧ

буде відслужена

**ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ**

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у вівторок, 28 грудня 2010 р.
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійної просять

син БОГДАН з родиною

В 17-ту ЗАВЖДИ ПАМ'ЯТНУ РІЧНИЦЮ
відходу у Божу вічність
нашого найдорожчого і незабутнього
БАТЬКА, ДІДУСЯ, БРАТА і ВУЙКА

СВ. П.

РОМАНА ГУГЛЕВИЧА

буде відслужена

**ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА БОЖА
з ПАНАХИДОЮ**

в церкві св. Юра в Ню-Йорку
у вівторок, 28 грудня 2010 р.
о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійного просять

син БОГДАН з родиною

У 20 РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

нашого найдорожчого і незабутнього
батька, дідуся, прадідуся, стрийка і вуйка

СВ. П.

інж. ОМЕЛЯНА СМІШКЕВИЧА

(12-19-1990 р.)

будуть відправлені

св. ЛІТУРГІЇ

в церквах:

- св. Івана Хрестителя в Нюарку, Н. Дж. в суботу, 18 грудня о год. 5-ій по пол.;
- Пресвятої Трійці в Кергонксоні, Н. Й. в середу, 22 грудня о год. 8:30 ранку.

Про молитви за душу Покійного просять дочки:

Оксана Кузьмак з родиною і
Зеня Яворська з родиною.

Книжкова Різдвяна Акція
Наукового Товариства ім. Шевченка в Америці

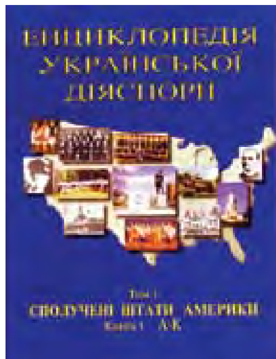
зі знижкою на 25%
від дня оголошення акції до кінця січня 2011 р.

Замовте

Енциклопедію Української Діяспори

(Том.1, Сполучені Штати Америки, Книга 1, А-К, 450 ст.)

собі, для друзів та знайомих в Америці та Україні, дітям, внукам, усім, хто хоче знати про українців у США.
У розкішно виданому томі поміщено 1942 гасла, 695 фотографій та ілюстрацій.



ціна $30 плюс $5 за пересилку
(регулярна ціна видання $40 плюс пересилка $6)

чеки виписувати і надсилати:

Shevchenko Scientific Society
63 Fourth Ave., New York, NY 10003
info@shevchenko.org

Танцюристи з
Київської балетної трупи „Аніко“
у виставі

Salute to Vienna

Новорічний концерт
п'ятниця, 31 грудня 2010 р.
год. 6:00 веч.

Участь візьмуть:

The Strauss Symphony of America

Клаус Арп. ***дириґент (Відень)***

Катажина Дондальська, ***сопрано (Варшава)***

Данєл Вадаш, ***тенор (Будапешт)***

Дістанете 5 дол. ЗНИЖКИ від кожного квитка якщо покличетеся на цю рекламу.

Знижка не стосується квитків вже проданих. Реклама запевнить знижку на квитки куплені ще при дверях або раніше по телефону.

State TheatreNJ.org Imagination at Play

Тел.: 732-246-SHOW (7469)
www.StateTheatreNJ.org
15 Livingston Ave., New Brunswick,

ЮРІЙ Б. КОРДУБА
Адвокат
Emphasis on Real Estate, Wills, Trusts and Elder Law
Ward Witty Drive, P.O.Box 249, Montville, NJ 07045
Hours by Appointment! Tel. (973) 335-4555

APON MUSIC and VIDEO
P.O. Box 3082, Astoria, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

„УКРАЇНА МОЛОДІЄ ПІСНЯМИ“ © by Apon
19-річниця Незалежности України
Apon-2019 DVD та VHS
100-літ від дня народження П. Вірського,
Хореографічна композиція танців
„Ми з України“ Apon-7827 DVD та VHS
„Зимові візерунки“ (Різдвяні історії)
Коляди, танці та звичаї „День перед Різдвом“
Надвечір'я Нового Року – Маланка
Apon 7778 – DVD
Новий рік в Україні – „Святкуймо по нашому“
Apon – 7807 DVD та VHS
Ціна: DVD $20, VHS $17, Пересилка $4.

• РІЗНЕ •

Куплю ***картини*** *старих українських мистців до приватної колекції. Оплата готівкою. (Cash)*
Тел.: (312) 330-0956
Михайло

• НА ПРОДАЖ •

Продається хата на подвійній площі у Норт Порті, Фла., близько Української церкви і Культурного центру (Biscayne Rd.) 3 спальні, 2,5 лазнички, камін, басейн, в кухні ґраніти. Ціна $269.000.
Тел.: (941) 270-2411 Любко Лузняк

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytvyn,Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

Продається кондомініюм разом з меблями в Українському селі ім. св. Андрія у Норт Порті, Фла. 2 спальні, 2 лазнички, до спільного вжитку басейн.
Тел.: (941) 426- 8708

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

Реклама – ключ до успішного бізнесу!

У Карпатах... слід насолоджуватися місцевими краєвидами

VISA® Debit Card
виключно від
УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ

УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА
Нью-Йорк · Бруклін · Саус Баунд Брук · Картерет

www.UkrNatFCU.org   **1-866-859-5848**